



Üzemeltetési útmutató

Solitaire 8

- HU -



A BIZTONSÁGÉRT KEZESKEDÜNK!

Art.-Nr.: 175 4199
1/04.04

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és használja.

E gép átadásánál Önt már kereskedője beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót még mielőtt a gépet használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel, amiért az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthatja végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa: _____

Gyártási

sz.: _____

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát, és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel aziránt, hogy LEMKEN az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek, nem vállal felelősséget.

RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- kérjük, ismerje meg alaposan a LEMKEN munkaeszközének üzembe helyezése előtt annak kezelési útmutatóját. Ehhez ez az üzembe helyezési útmutató a biztonsági útmutatókkal áll segítségül rendelkezésére!
- A LEMKEN Solitair 8 kizárólag mezőgazdasági munkák végzéséhez készült (ez a rendeltetésének megfelelő használata). Minden ettől eltérő használat rendeltetésétől eltérőnek minősül!
- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik még a gyárilag előírt üzemeltetési-, karbantartási- és fenntartási munkák elvégzése!
- A LEMKEN Solitair 8 csak olyan személyek használhatják, tarthatják karban és javíthatják, akik tisztában vannak az munkával együtt járó veszélyekkel és akiket azokról tájékoztattak!
- Az ide vonatkozó balesetelhárítási előírások valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat be kell tartani!

TARTALOMJEGYZÉK

1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK

Általános biztonsági útmutatások



- A munkagépet és a traktort minden egyes üzembe helyezés előtt- át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!
- Vegye figyelembe az e leírásban található útmutatások mellett az általánosan érvényes-biztonsági- és balesetelhárítási előírásokat is!
- A gépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik a gépet ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Kiemelt géppel folytatott közúti forgalomban a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell!
- A feltett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos útmutatásokkal járulnak hozzá a veszélytelen használathoz és figyelembe vételük az Ön biztonságát szolgálja!
- A közutak használata alkalmával ügyeljen a mindenkor érvényes előírások megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg minden berendezéssel, kezelőszervekkel és azok működésével. Ha már dolgozik a géppel, mindez túl késő!
- A gépet kezelő személy testére szorosan simuló ruhát viseljen. Ne viseljen lazaöltözetet!
- Égési balesetveszély megelőzésére tartsa tisztán a gépét!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (Gyermekeket tartsa távol!) Gondoskodjék a kellő látásról!
- Munka közben és a munkagép szállításakor a munkagépre utast felvenni nem szabad!
- A gépegységeket kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítésükhöz csak előírt eszközöket használjon!
- A gépegységek- traktorra való rá- és róla való lekapcsolásához különös óvatosságra van szükség!
- A támasztószerkezetek -fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- A súlyokat mindig az arra előírt pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és szállítási méreteket!

- A szállítási kiegészítéseket - mint pl. a világítást, figyelmeztető eszközöket stb. szerelje fel. A védőberendezéseket ellenőrizze és szerelje fel!!
- A gyorskapcsoló kioldószinórájának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad magától kioldania!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászserelt, vagy -felfüggesztett készülékek és ballaszt súlyok befolyásolják a kormányozhatóságot és a menettulajdonságokat. Ezért ügyeljen a kormány és a fékek- megfelelő működésére!
- Kanyarmenetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.
- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok hatékony védőbeállításban vannak.
- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- Ne tartózkodjék- a gép lengési környezetén belül!
- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha az elfordulási területen belül személy nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett géprészeknél (pl. hidraulikusan) zúzódást és vágást -okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani, és ki kell húzni a gyújtáskapcsoló kulcsát!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva ne legyen!

Rászserelt készülékek

- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerveket olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a süllyesztés, vagy emelés lehetősége!
- Hárompontos rászserelésnél a vontatónál és a munkaeszköznél a rászserelési adottságoknak egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni.
- A hárompontos rudazat környezetében fennáll a becsípődési és nyíródási baleseteszély!
- A hárompontos rászserelés külső kezelésének működtetésekor nem szabad a traktor és a munkaeszköz közé belépni!
- A munkaeszköz szállítási beállításában mindig ügyeljen a traktor hárompontos felfüggesztésének oldalirányú rögzítésére!

- Kiemelt géppel folytatott közúti közlekedésben a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell!

Rászerelt készülékek

- A gépegységeket kellő gondossággal szerelje össze és a rögzítésükhöz csak előírással ellátott eszközt használjon!
- A támasztószerkezetek -fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- Ellenőrizze és szerelje -fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A külső erővel működtetett géprészeknél (pl. hidraulikusan) zúzódást és vágást -okozó helyek találhatók!
- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerkezetet olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a szándékolatlan süllyesztés, vagy emelés lehetősége!

Ráfüggesztett készülékek

- A készüléket elgördülés ellen rögzítse!
- Legyen figyelemmel a vontatókuplung, vonóinga vagy a fő vontatócsatlakozó megengedett legnagyobb terhelhetőségére!
- A rúdfelfüggesztés kellő mozgathatóságára ügyeljen a vontatási ponton.

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek és -motorok csatlakozásánál ügyeljen a hidraulikus tömlők előírt csatlakoztatására!
- A traktor hidraulikus tömlőinek csatlakoztatásánál ügyeljen arra, hogy a hidraulika mind a traktoron - mind pedig a munkaeszköz oldalán nyomásmentes legyen!
- A funkcionális kapcsolat megteremtése során a traktor és a munkagép között a csatlakozó aljzatokat- és a dugaszokat meg kell jelölni, hogy így a hibás működés kizárt legyen! Ha a csatlakozások felcserélődnek, a működés is fordítottá válik (pl. emelés/ süllyesztés) - Belesetveszély!!
- A hidraulika tömlőit rendszeresen ellenőrizze és sérülésük vagy előregedésük esetén cserélje ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelniük!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésveszély miatt megfelelő

segédeszközöket használjon!

- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulika olaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen történő munkavégzés előtt a munkagépet helyezze le, a rendszert nyomásmentesítse és a motort állítsa le!

Gumiabroncs

- A gumiabroncson végzett munkánál ügyeljen arra, hogy a munkagépet biztosan állítsa le és elgurulás ellen biztosítsa (alátét ékkel)!
- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti szerelőszerszámokat előfeltételez!
- A gumiabroncsokon és a kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek, megfelelő szerelőszerszámokkal!
- A gumiabroncsok légnyomását ellenőrizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljen!

Karbantartás

- A javítási-, -karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését mindig csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! -Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajsűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászertelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt műszaki változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!

Vetőgépek

- Legyen óvatos leforgatási próbánál a forgó és oszcilláló géprészek veszélyes helyeinél!
- A fellépő helyeket csak betöltéskor vegye igénybe, működés közben utast szállítani tilos!
- A magláda feltöltésénél legyen figyelemmel a gyári utasításokra!
- A nyombarázda húzót a gép szállításakor rögzítse!
- A vetőgép magládájába semmiféle alkatrészt ne tegyen - még a rendezésél is foroghat a keverőtengely!
- Legyen figyelemmel a megengedett betölthető mennyiségre!

2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

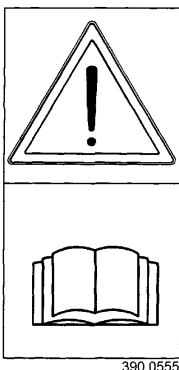
2.1 Általános tudnivaló

A LEMKEN Solitair minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemeltetést. Ott, ahol nem lehetett teljesen biztosítani a szerkezetek veszélyes helyeinek működési biztonságát, figyelmeztető táblák találhatók, amelyek utalnak a fennmaradt veszélyekre.

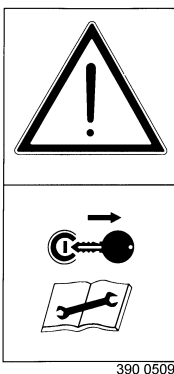
A sérült, elkallódott vagy olvashatatlan figyelmeztető jelzéseket haladéktalanul pótolni kell. A megadott számok rendelési számként szolgálnak.

2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék a figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



FIGYELEM! Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat!



FIGYELEM! FIGYELEM: A motort karbantartás- és javítás előtt állítsa le!



FIGYELEM! Haladás közben ne álljon rá a gépre!

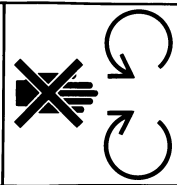


390 6148



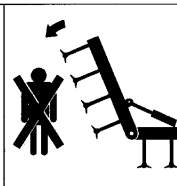
FIGYELEM! Zúzódási balesetveszély!

390 0506



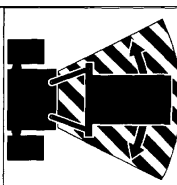
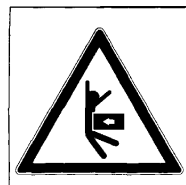
FIGYELEM! Ne érjen hozzá a gép mozgásban levő alkatrészeihez. Várja meg azok nyugalmi állapotát!

390 6141



FIGYELEM! Ne tartózkodjék a munkaeszköz mozgási területén belül!

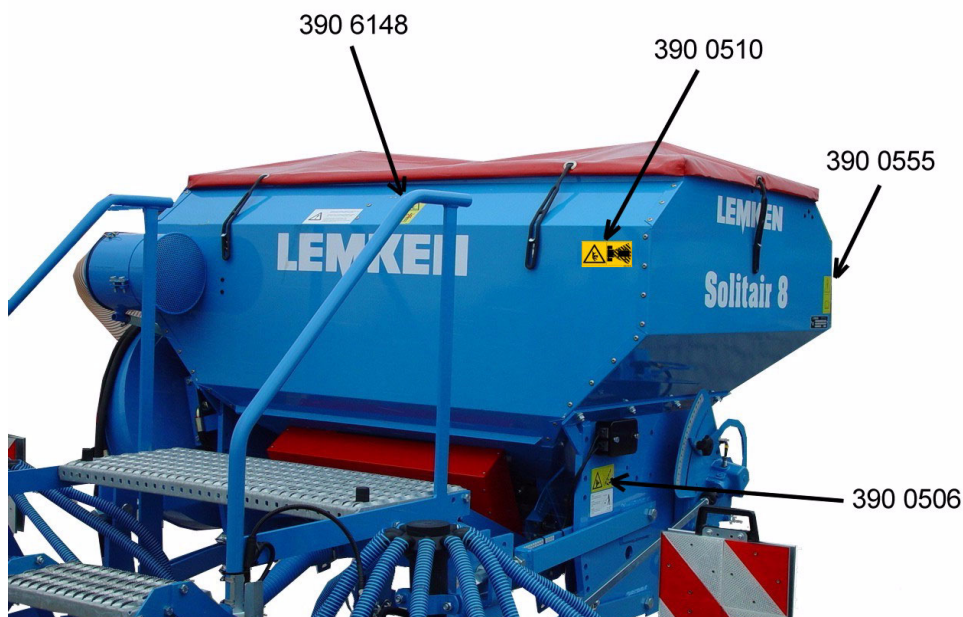
390 0540



FIGYELEM! A gép munkavégző- és lengési körzetén belül tartózkodni tilos!

390 0510

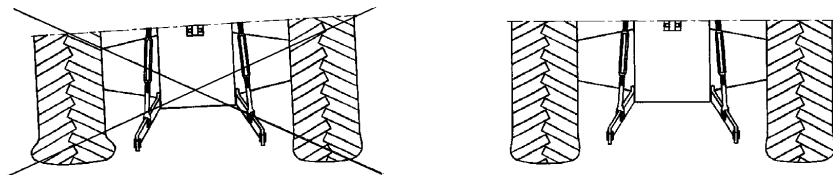
2.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése



3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - egyformának kell lennie. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.



3.2 Függesztőkarok

A traktor hárompontos rudazatának emelőrudjait a beszábozó szerkezettel egyforma hosszúra állítsa be!

3.3 Határolóláncok / stabilizátorok

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy azok a munka során az alsó vonórudaknak mindig csak csekély oldalmozgást engedjenek meg.

3.4 Vonóinga

Egy Solitair vonórúddal és alvázzal való felszereléséhez a traktornak kettős tengelyű vonóingával kell rendelkeznie.

$$= G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

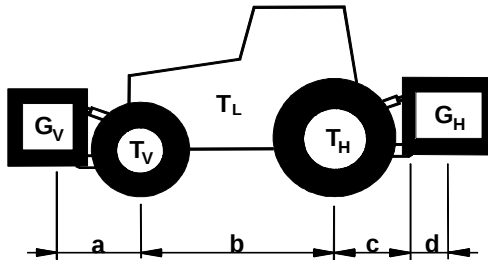
3.5 Tengelyterhelés



Készülékeknek az első-, vagy hátulsó hárompontos rudazatára való rászzerelése alkalmával azt a megengedett összsúlyt meghaladni nem szabad, amely már a megengedett tengelyterheléseket meghaladhatja és a traktor gumiabroncsait túlterhelheti.

A traktor első tengelyét mindig legalább az összsúlyának 20%-ával le kell terhelni.

Amikor meghatározzák a legkisebb első ballaszt terhet és a hátsó tengely terhelésének növelését, a következők szerint kell eljárni:



G_V = Első ballaszt súlya (előre felszerelt készülék)

T_V = Traktor első tengelyterhelése rászertelt szerkezet enélkül

T_L = Traktor üres súlya

T_H = Traktor hátsó tengelyterhelése rászertelt szerkezet enélkül

G_H = Készüléksúly

3.5.1 Legkisebb ballasztteher számítása, G_V min:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

3.5.2 A hátsó tengelyterhelés növekedésének kiszámítása:

Minimális tengelyterhelés-növelés

Az első tengely minimális ballaszt-terhelésének kiszámítása és a hátsó tengely terhelésének növelése a fent megadott méretek és súlyok ismeretét feltételezi. Ha ezek a méretek és súlyok nem ismertek, és azokat nem határozhatja meg, akkor csak egy biztos és pontos út kínálkozik a túlterhelések megelőzésére:

Kérjük, hogy a traktorát rászertelt és felemelt készülékkel együtt mérje meg, hogy a traktor első- és hátsó tengelyterhelésének összehasonlításával rászertelt készülék nélkül a tényleges hátsótengely terhelést, és a traktor első tengelyének tehermentesülését rászertelt és kiemelt készülék esetében meghatározhasa!

3.6 Szükséges vezérlőkészülékek / tömlők jelzései

A Solitair hidraulikus fogyasztóihoz a traktoron a következő vezérlőkészülékeknek kell lenniük.

Fogyasztó	egyszeres működésű vezérlőkészülék	kettős működésű vezérlőkészülék	Színe	Kód
Hidraulikus motor a fúvóhoz*	nyomásmentes visszafolyással	-	Előremenő = sárga Visszafolyó = fehér	P6 T6
Nyombarázda húzó működtetése	x	-	fekete	
Hidr. csoroszlya-kiemelő hidr. csoroszlyabeállítással (DS-verzió)	-	x	kék	P3 T3
Hidraulikus csoroszlya nyomásállítás	-	x	kék	P3 T3
Hidr. csoroszlya kiemelés (ES- és S-verzió)	-	x	-	-
Hidr. rész-szélesség kapcsolás	-	-	-	-
Hidraulikus haladási nyomjelzés, kettős hatású	-	-	-	-
Hidraulikus haladási nyomjelzés, egyszeres hatású	-	-	-	-
Hidr. csoroszlyakiemelés	-	-	-	-

* A fedélzeti hidraulikus fúvómeghajtásnál nincs szükség a fúvó hidraulikus motorjához vezérlőkészülékre

3.7 Elektromos berendezések

Az elektronikus vetőgép-vezérléshez 12 V tápfeszültséget kell biztosítani. A tűrés tartomány 10 V és 15 V közötti.

A túl nagy- vagy túl alacsony feszültség üzemzavart okoz és bizony körülmények között az elektromos eszközöket tönkre is teheti.

Továbbá a feszültségellátáshoz legalább 25 A áramerősséget kell biztosítani.

3.8 Szükséges dugaszoló aljzatok

A Solitair elektromos fogyasztóihoz a traktoron a következő áramforrásnak kell rendelkezésre állnia.

Fogyasztó	Volt	Közvetlen csatlakozás a traktor akkumulátorára	Csatlakozó dugaszoló aljzat
Elektronikus vetőgép-vezérlés	12	-	a DIN 9680 szerint
Világító berendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerinti
Munkafényszóró	12		
Vetőcső-ellenőrző rendszerek	12	-	-

3.9 Saját fedélzeti hidraulikus fűvómeghajtás

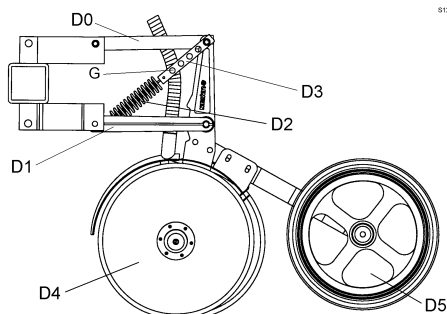
A saját fedélzeti fűvómeghajtáshoz a traktoron 1000 1/min fordulatszámú erőleadó tengelynek kell lennie.

4 ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL

Az elsőhasználatba vétel előtt a Solitairt következőképpen kell ellenőrizni.

• Kettős tárcsás csoroszlyák és tömítőgörgő

A tárcsás csoroszlyák irányítóinak (D0) és (D1) munkaállásban közel függőlegesen kell állniuk. Hogy a csoroszlyák nyomását a hidraulikus csoroszlyaállítás központilag megnövelje, vagy csökkentse, az egyes csoroszlya nyomásbeállító rugóit (D2) annak megfelelően kell erősebben, vagy kevésbé előfeszíteni. Erre szolgál a rugóállítás (D3).



• Nyomóterhelés a tárcsás csoroszlyákon és tömítőgörgőkön

A tárcsás csoroszlyák (D4) és tömítőgörgők (D5) nyomóterhelését minden vetősornál egyformára kell beállítani.

• Egytárcsás- vagy csizmaekevasak

A vetősinék keretét olyan magasságra kell állítani, hogy a keret alsó széle és a talaj között 35 cm +/- 5 cm hézag legyen.

• Jeladó kerék

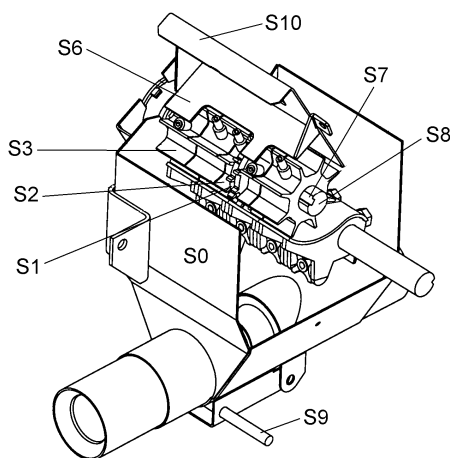
A jeladó kerék a kiemelt vetősinénél 0 – 5 cm-el mélyebbre álljon, mint a tömítőgörgő (D5) vagy mint a csizma csoroszlyák.

• Elzáró tolózár

Az adagolószerkezet tolózárjainak nyitva kell lenniük.

• Vetőtengely

A vetőtengely vetőkerekeinek mindegyik adagolóegységben (S0) egyformán kell be- vagy kikapcsolva lenniük.



- **Fenéksappantyúk**

A vetőmag tartály betöltése előtt a fenéksappantyút a vetőtáblázat szerint kell beállítani.

- **Nyombarázda húzó**

A nyombarázda húzót a traktor keréknyomának közepére kell beállítani.

- **Érzékelők**

Az érzékelőknek a működést kell ellenőriznie. Lásd még az Easytronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

- **Állítómotorok és mágnesszelep**

A művelőnyom kapcsolás elektromos állítómotorjainak valamint az előremenő jelölés esetleges mágnesszelepenek, nyomjelző kiemelésnek vagy a rész-szélesség kapcsolás működését ellenőrizni kell. Lásd még az Easytronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

- **Művelőnyom szélesség**

A művelőnyom szélességét a talajművelő traktor nyomszélességére kell beállítani. Ha a talajművelő traktor nyomszélességét a Solitair megrendelésekor megadták, akkor a művelőnyom szélességét már a gyár beállítja.

- **Fúvó fordulatszám**

A fúvó fordulatszámát a traktor áramszabályozója segítségével kell a szükséges fordulatszámrabeállítani. Lásd a 'Fúvó' fejezetet. Biztosítani kell, hogy a fúvó fordulatszáma 4100 1/min-nál nagyobb soha ne legyen, hogy a fúvó meg ne sérüljön.

- **Easytronoc elektronikus vetőgép-vezérlés**

A készülék egy gépen levő fedélzeti számítógépből és egy kezelő terminálból áll (ET1), amely a traktor kabinjában van elhelyezve.

Legyen ön tisztában az elektronikus vetőgép-vezérlés kezelésével. Lásd még az Easytronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.



ET1

5 HASZNÁLATI LEHETŐSÉGEK

A LEMKEN Solitair vetőgép a következőképpen használható:

- a) egy futóműre rászerezve, amelyre egy traktor hárompontos rudazata vagy talajművel gép szerelhető.
- b) felszerelve a rászerezelt LEMKEN talajművelő gépekre,
- c) rászerezve nyergelt LEMKEN talajművelő gépekre *
- d) ráfüggesztve futóművel és vonórúddal egy traktor vonóingájára *

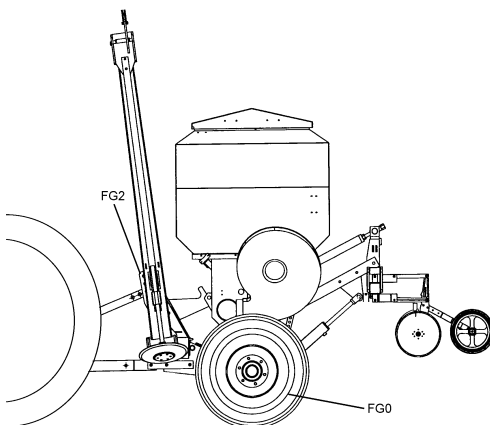
* A Solitairnek ehhez egy hidraulikus csorozslya kiemeléssel kell rendelkeznie.

6 FEL- ÉS LESZERELÉS

6.1 A futóművel rendelkező Solitair fel- és leszerelése

6.1.1 Rászerelés egy hárompontos rudazatra

- A hárompontos rudazatra való rászereléshez a Solitair-nek alvázal (FG0) kell rendelkeznie.
- A traktor vagy a talajmegmunkáló gép alsó és felső vezetőrudját az alváz hárompontos tornyával (FG2) össze kell kötni, és biztosítani kell.
- Ráépítés után a hidraulikus- és elektromos vezetékeket le kell zárni.

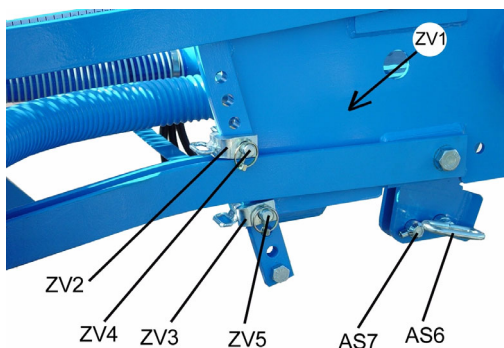


Lásd "Szükséges vezérlőkészülékek" és "Elektromosság" fejezetet.

6.1.2 Leszerelés a hárompontos rudazatról

A Solitair vetőgépet futóművel mindig szilárd és sík felszínű talajon és üres magtartállyal kell leállítani.

- Leszerelés előtt a vetősínt dugócsapokkal (ZV4) és (ZV5) vagy a csoroszlyakiemelő hidraulikus munkahengerével vagy a hidraulikus csoroszlyanyomás beállítással rögzíteni kell.
- A leszereléshez a Solitairt teljesen le kell süllyeszteni, az alátét ékkel elgurulás ellen biztosítani és utána a hárompontos tornyot a traktor vagy a talajművelő gép hárompontos rudazatáról le kell venni és a hidraulikus és elektromos vezetékeket le kell kapcsolni.



6.2 Fel- és leszerelés

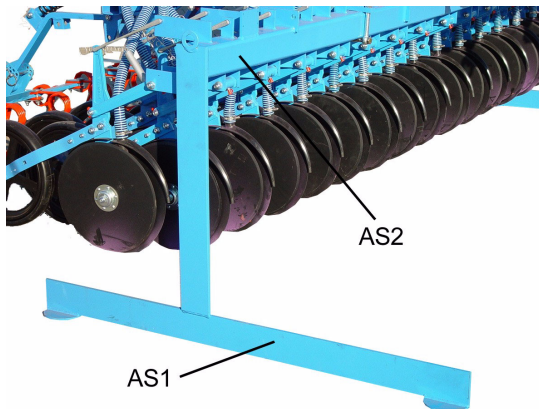
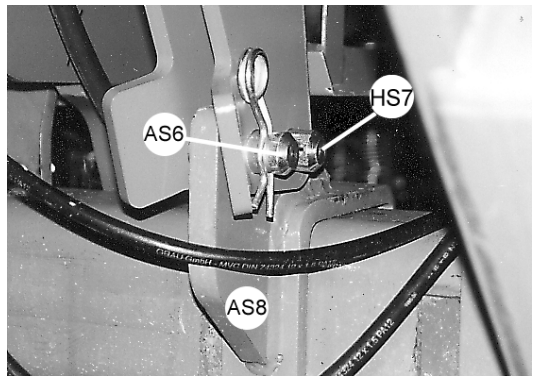
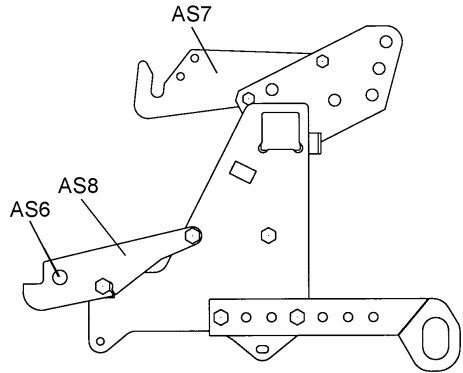
6.2.1 Felszerelés

Felszerelés előtt a megfelelő csatlakozó alkatrészeket fogóhoroggal (AS7) és védőlemezzel (AS8) rá kell szerelni a talajmegmunkáló gépre. A csatlakozó részek a Solitair futóművének alapkiviteléhez hozzátartoznak.

Az (AS1) leállító támaszra leállított Solitair vetőgép felszerelési menete a következő:

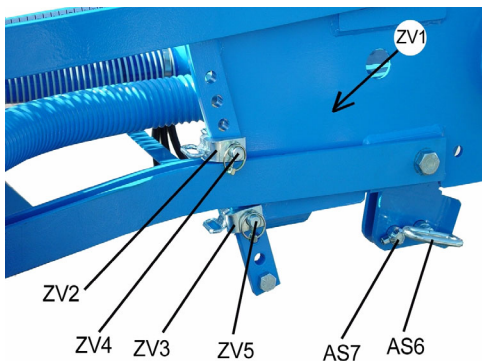
- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapszeget (AS6).
- A traktorra rászert talajmegmunkáló gépet óvatosan vigye a Solitair alá és a felső fogóhoroggal (AS7) fogja meg és kissé emelje fel.
- Az elől levő csapot (AS6) helyezze vissza és biztosítsa.
- A Solitairt annyira emelje fel, hogy tehermentesüljenek a leállító támaszok.
- A leállító támaszokat (AS1) oldalra húzza ki.
- Ráépítés után a hidraulika- és elektromos vezetékeket le kell zárni.

Lásd "Szükséges vezérlőkészülékek" és "Elektromosság" fejezetet.



6.2.2 Leszerelés

- Leszerelés előtt a magládát teljesen ki kell üríteni és a vetősín a (AS2) a (ZV4) és (ZV5) bedugható csapokkal, vagy a csoroszlyakiemelő hidraulika hengerét, vagy a csoroszlya-nyomásállítót rögzíteni kell.



- A felső bedugható csapot (ZV4) és a központi mechanikus

csoroszlyanyomás beállító (ZV1) ütközőit balra és jobbra egyforma magasságra be kell állítani és biztosítani kell.

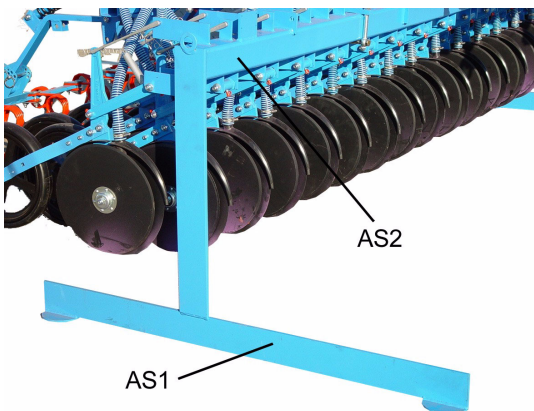
- A leállító lábakat (AS1) oldalt tolja be a vetősín (AS2) keretcsövébe ütközésig.

- Süllyessze le a talajmegmunkáló gépet a felszerelt Solitair-el, míg a leállító támaszok a talajt elérik, de még terhelést ne kapjanak.

- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapot (AS6).

- Kapcsolja le a hidraulikus és elektromos vezetékeket és helyezze rá a gépre.

- A talajmegmunkáló gépet süllyessze le és óvatosan vigye el a leállított Solitair-tól.



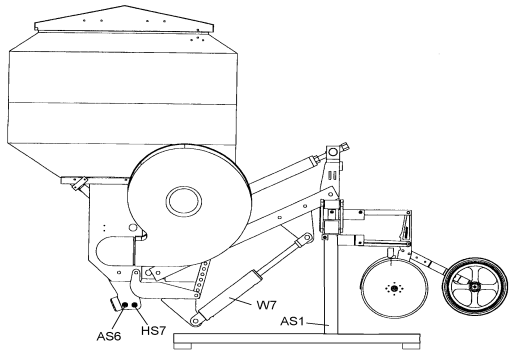
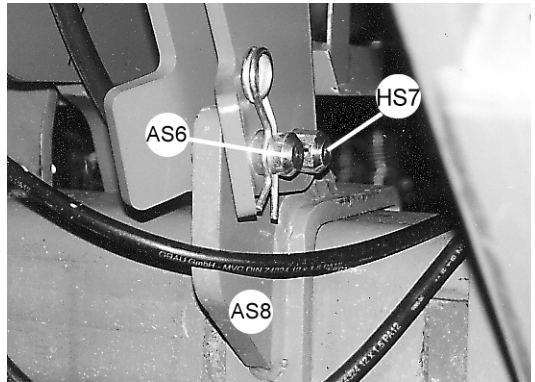
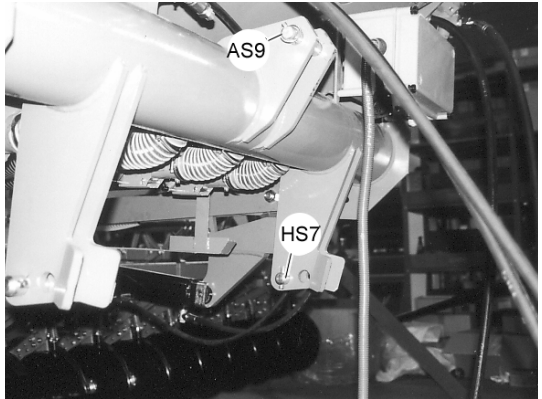
6.2.3 Felszerelés egy rányergelt LEMKEN talajmegmunkáló készülékre

Felszerelés előtt a megfelelő csatlakozó alkatrészeket fogóhoroggal (AS8) és támlémezekkel (AS8) rá kell szerelni a talajmegmunkáló gépre. A hidraulikus csoroszlyakiemelő elzáró szelepét (A2) ezután nyissa meg. Az (AS1) leállító támaszokra leállított Solitair vetőgép felszerelési menete a következő:

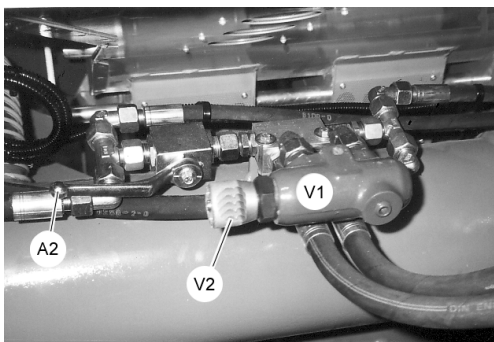
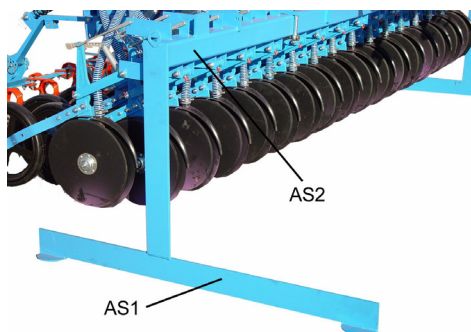
- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapot (AS6).
- A traktorra ráfüggesztett talajmegmunkáló készüléket óvatosan vigye a leállító támaszokon nyugvó Solitair vetőgéphez, és pedig addig, amíg a felső vezetőcsap (AS9) és a támlémezek (AS8) alatti fogóhorog a hátsó csap (HS7) alá nem kerül.

- A hidraulikus csoroszlyakiemelő hidraulikus vezetékeit csatlakoztassa.
- A hidraulikus munkahengerrel (W7) a Solitairt kissé süllyessze le, és pedig addig, míg az a felső vezetőcsappal (AS9) a fogóhorogba (AS7) bele nem csúszik és a hátsó csap (HS7) a támlémezre (AS8) ré nem támaszkodik.

- Az elől levő csapot (AS6) helyezze be és biztosítsa a rugós biztosítódugóval.



- Ezután a többi hidraulikus vezetéket és elektromos kábelt csatlakoztassa.

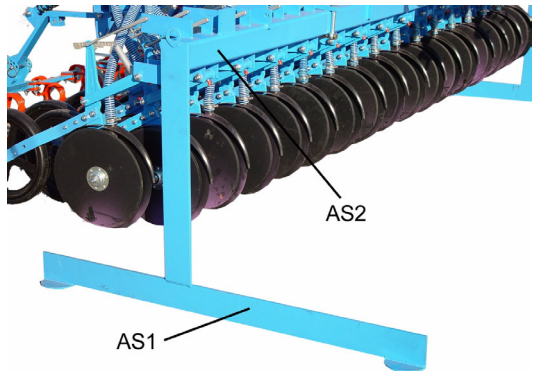
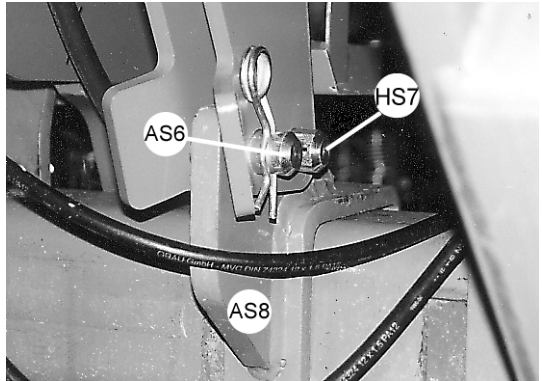


Lásd "Szükséges vezérlőkészülékek" és "Elektromosság" fejezetet.

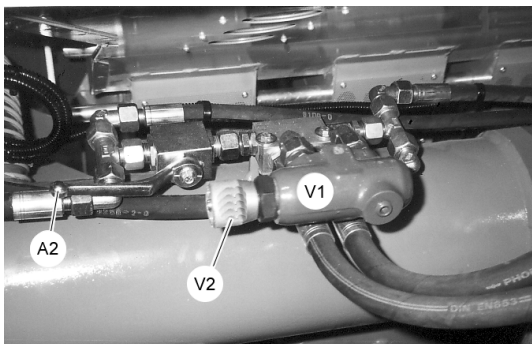
6.2.4 Leszerelés egy rányergelt LEMKEN talajmegmunkáló gépről

A Solitair vetőgépet mindig sík felületű, szilárd talajon állítsa le.

- Leszerelés előtt a magládát teljesen ürítse ki és a vetősín kiemelés elzáró szelepét (A2) nyissa meg.
- A hidraulikus munkahenger (W7) segítségével emelje ki a vetősínek hidraulikus csoroszyakiemelőjét és a leállító támaszokat (AS1) oldalt tolja be ütközésig a vetősín keretcsövéebe.
- Biztosítsa ki és szerelje le az első csapot (AS6).
- Ezután süllyessze le a vetősínt és ezáltal a Solitairt emelje ki addig, míg a felső vezetőcsap néhány centiméterrel a fogóhorog fölé kerül.
- Zárja el az elzáró szelepet (A2)!
- Kapcsolja le a hidraulikus tömlőket és elektromos vezetéket és helyezze rá a gépre.
- Ellenőrizze minden hidraulikus tömlő és elektromos kábel lekapcsolását és utána vigye el azokat óvatosan a leállított Solitair-tól.



A túlfolyó szelep (V1) gyakorlatilag egy beállítható biztonsági szelep. A fel- és leszerelés előtt a beállító kereket (V2) esetleg kissé be kell csavarni, mert a Solitairt a nyomóterhelés túl alacsony beállításánál nem lehet megemelni, illetve a megfelelő vezérlőkészülék működtetésénél ellenőrizetlenül lezsákolhat!

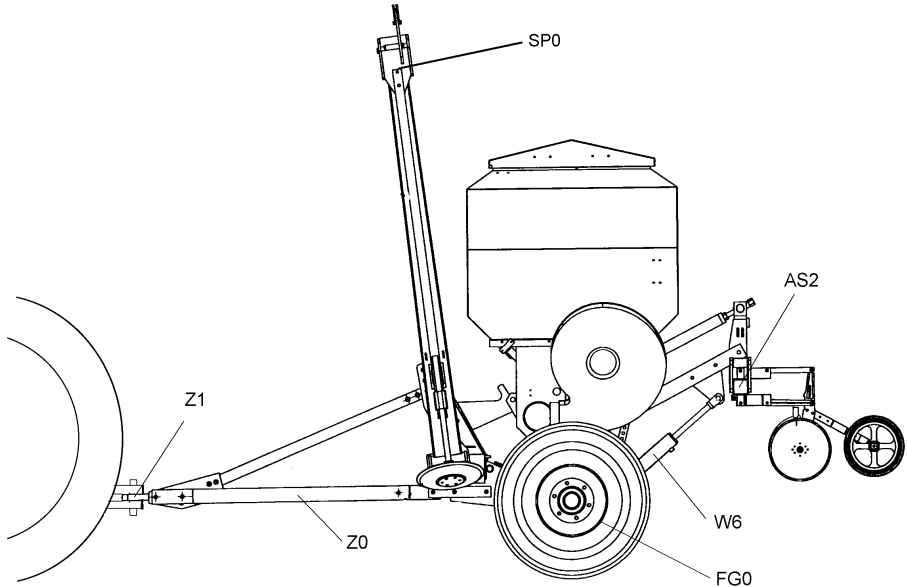


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászzerelt munkaeszközök" és "Hidraulikus berendezés" biztonsági előírásait!

6.3 Rá- és lekapcsolás

6.3.1 Rákapcsolás

A Solitair 9-et futóművel (FG0) és vonórúddal (Z0) csak a kettős tengelyű vonóingára, vagy egy alkalmas vonóhorogra szabad rákapcsolni.



- A traktorral úgy kell a Solitair-re rámenni, hogy a vonóingá közvetlenül a vonófűl (Z1) előtt álljon.
- Csatlakoztassa a hidraulikus és elektromos vezetékeket. Lásd "Szükséges vezérlőkészülékek" és "Elektromosság" fejezetet.
- A hidraulikus csoroszlyakiemelő munkahengerét (W6) óvatosan működtesse, hogy a vonófűl (Z1) olyan magasságba kerüljön, hogy azt a kettős tengelyű vonóingával a csatolócsappal össze lehessen kapcsolni.
- Összekapcsolás után biztosítsa a csatolócsapot.

6.3.2 Lepakcsolás

- A Solitair futóművét (FGO) és a vonórúdját (ZO) csak lesüllyesztett és alátámasztott vetősínnel (AS2) szabad lekapcsolni, és pedig csak sima és szilárd talajon. Lepakcsolás előtt a magládát teljesen le kell üríteni. A futóművet alátét ékkel biztosítsa elgurulás ellen.
- A vetősínt (AS2) süllyessze le annyira, hogy a vetőcsoroszlyák a talajt érintsék. A csoroszlyakiemelő hidraulikus munkahengerrel ekkor a vonórúdat (Z0) a vonófüllel mozgassa lefelé míg a vonófül tehermentesül.
- Biztosítsa ki a csatolócsapot és húzza ki.
- Kapcsolja le a hidraulikus és elektromos vezetékeket.

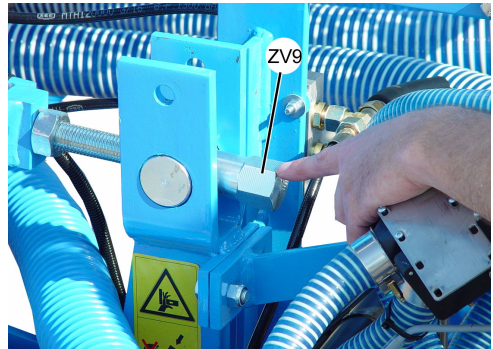


- Olvassa el és tartsa be a 'Rászerelt készülékek', 'Ráfüggesztett munkaeszközök' általános biztonság előírásait!

7 KÉTTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK

7.1 Vetési mélység

A két orsóval (ZV9) lehet a vetési mélységet beállítani. Ügyeljen rá, hogy mindkét orsó (ZV9) mindig ugyanolyan mértékre legyen beállítva.



7.2 Csoroszlyanyomás

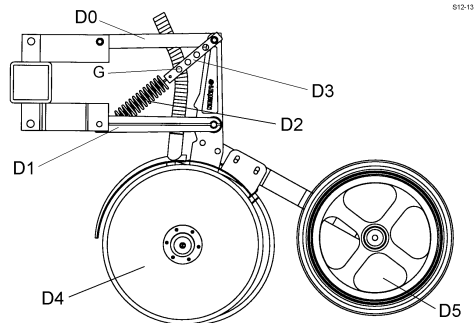
7.2.1 Egyes csoroszlya nyomásának beállítása

Mindegyik csoroszlyát a nyomása tekintetében egyenként lehet az egyes csoroszlyanyomás-beállítóval szabályozni.

Ha kisebb csoroszlyanyomásra van szükség, a rugós beállító hátulsó furatát (D3) kell a szabályozócsappal

összekapcsolni. A legnagyobb csoroszlyanyomás (kb. 40 daN)

akkor alakul ki, ha a rugós beállító (D3) elől levő furata van az állócsappal összekapcsolva. Összességében ötféle csoroszlyanyomást lehet beállítani.



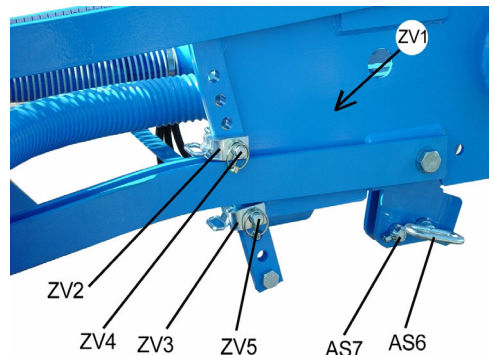
7.2.2 Központi csoroszlyanyomás beállítás

a) Központi mechanikus csoroszlyanyomás beállítás

A talajhoz való jó illeszkedés érdekében fontos, hogy a (D0) és (D1) irányító a talajjal közel párhuzamosan álljon.

A szükséges beállítási korrekciót a központi mechanikus csoroszlyanyomás beállítóval (ZV1) lehet elvégezni.

Minél mélyebbre vannak a



dugóscsapok (ZV4) az ütközővel (ZV2) a furatos lécbé bedugva, annál nagyobb lesz a csoroszlyák nyomása.

Minél magasabban vannak a dugóscsapok (ZV4) az ütközővel (ZV2) a furatos lécbé bedugva, annál kisebb lesz a csoroszlyák nyomása.

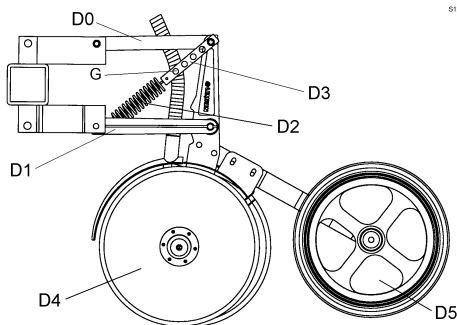
Ügyeljen rá, hogy a beállítás mindkét oldalon egyforma legyen.

A beállítási tartományt a központi csoroszlyanyomás-beállítás határolja. Összességében mindegyik tárcsás csoroszlya tömörítőgörgővel kb. 30 cm dőlési tartománnyal rendelkezik. Továbbá arra ügyeljen, hogy a tárcsás csoroszlya a tömörítőgörgővel munka közben mindig legalább 10 cm mértékben térhessen ki felfelé és 10 cm mértékben lefelé engedjen utána.

b) Központi hidraulikus csoroszlyanyomás beállítás

A központi csoroszlyanyomás beállítása a traktor vezetőléséről hidraulikusan szabályozható. Ilyenkor a vetősín kerete magasságilag van szabályozva, amitől a kettős tárcsás csoroszlyák rugói a munkaállásban többé, vagy kevésbé vannak megfeszülve.

Az egyes csoroszlyanyomás beállítás segítségével lehet az egyes rugókat úgy beállítani, hogy kialakuljon a csoroszlya kívánt nyomása, a (D0) és (D1) irányítók vízszintes állása mellett. Munka közben a csoroszlya nyomását szükség szerint lehet a vetősín keretének süllyesztésével növelni vagy a keret emelésével csökkenteni. Ilyenkor arra kell ügyelni, hogy a tárcsás csoroszlyák (D4) mind a legnagyobb csoroszlyanyomásnál, mind a legkisebbnél munka közben mindig 10 cm-el felfelé és lefelé után tudjanak engedni.



A tárcsás csoroszlyák már nem tudnak 10 cm-el felfelé felfelé kitérni
=>A rugóállítást (D3) állítsa rövidebbre és a vetősínek keretét annak megfelelően állítsa magasabbra.

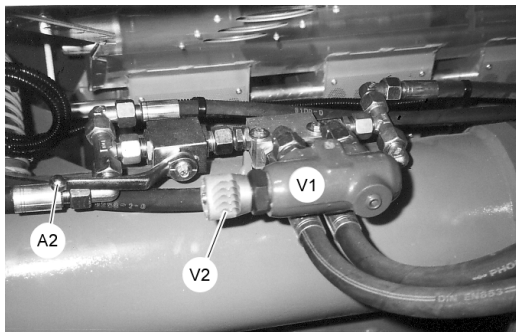
A tárcsás csoroszlyák nem tudnak 10 cm-nél nagyobb mértékben lefelé utána engedni

=>A rugóállítást (D3) állítsa hosszabbra és a vetősínek keretét annak megfelelően állítsa mélyebbre

c) Központi hidraulikus csoroszlyanyomás beállítás csoroszlya kiemelésnél

A hidraulikus csoroszlyakiemeléssel kapcsolatosan a csoroszlyanyomás beállítása a túlfolyószelepről (V1) központilag a következőképpen történik.

A szabályozókereteket (V2) az óramutató irányában fordítja = növeli a csoroszlyanyomást

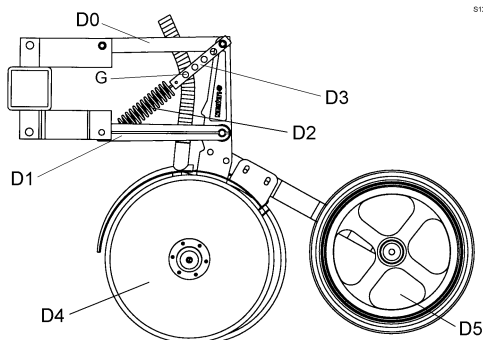


A szabályozókereteket (V2) az óramutató irányával ellentétesen fordítja = csökkenti a csoroszlyanyomást

A határbarázdán való visszatérés után a traktor megfelelő kettős működésű vezérlőkészüléke vagy a talajmegmunkáló gép vezérlőegységének beállítókárja a vetősín kiemeléséhez kb. 5 másodpercre a süllyesztésre kapcsol.

A vetősín ekkor lesüllyed és az egyes csoroszlyasorok rugói (D2) a kettős tárcsás csoroszlyákkal (D4) és tömítőgörgőkkel (D5) előfeszítést kapnak.

Arra kell ügyelni, hogy a (D0) és (D1) irányító a talajjal közel párhuzamosan álljon, hogy a tárcsás csoroszlya munka közben mindig legalább 10 cm-el felfelé és 10 cm-el lefelé ki tudjon térni. Ha ez nem lehetséges, akkor mindegyik rugót (D2) a rugóállítóval (D3) többé-kevésbé elő kell feszíteni.



912-13

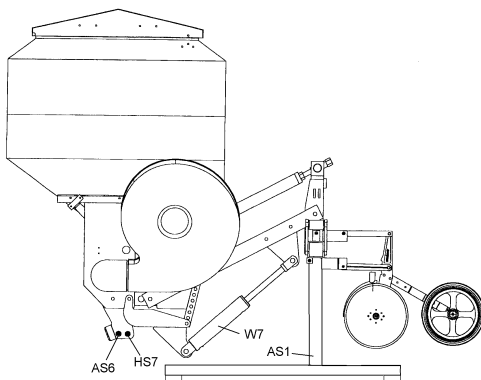
7.3 Hidraulikus csoroszlyakiemelés

A határbarázdáról való visszaérés előtt és szállítómenethez a vetősínt (AS2) a hidraulikus munkahengerrel (W7) teljesen ki kell emelni.

Visszatérő menet után a vetősínt ismét le kell süllyeszteni.

A traktor megfelelő vezérlőkészülékét ehhez kb. 5 másodpercig süllyesztő állásba kell kapcsolni.

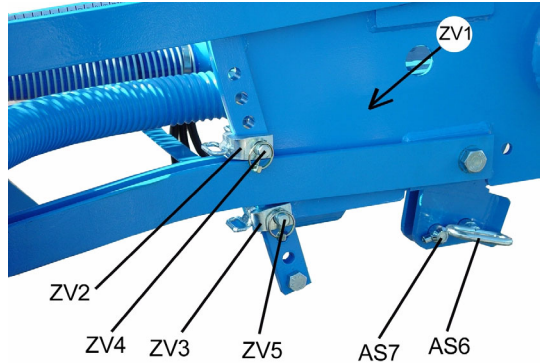
Az elzárószelepet (A2) a munkához meg kell nyitni és a szállítómenethez le kell zárni.



8 EGYTÁRCSÁS- ÉS CSIZMACSOROSZLYÁK

8.1 A vetősín keretének magassági beállítása

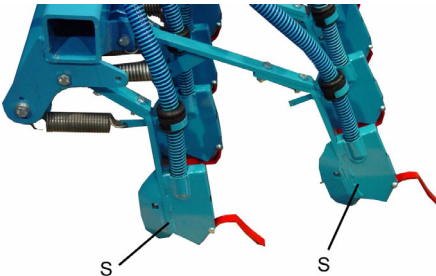
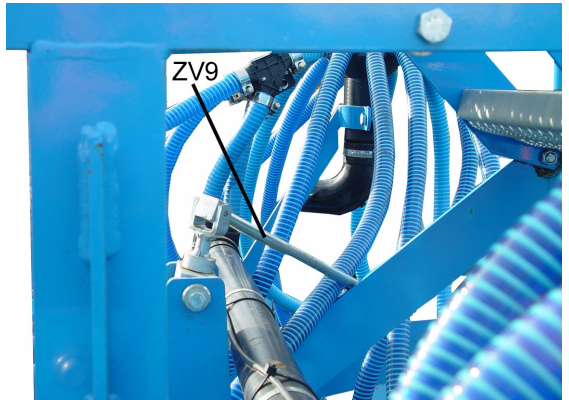
A (ZV4) és (ZV5) dugós csap segítségével kell a vetősín keretét magasságilag úgy beállítani, hogy a keret és talaj közötti távolság munkaállásban 35 cm +/- 5 cm legyen.



8.2 Vetési mélység

Az egytárcsás csoroszlyák (ES) és a csizmacsoroszlyák (S) lerakási mélységét a csorolyanyomás növelése vagy csökkentése szabályozza.

A csoroszlyanyomást az orsóval (ZV9) vagy a traktor vezetőüléséről hidraulikus munkahengerrel lehet beállítani.



9 BEÁLLÍTÁSOK / ÜZEM

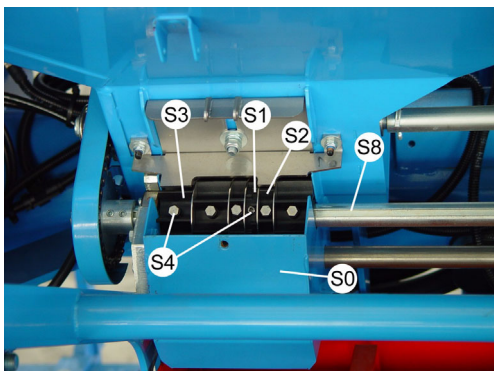
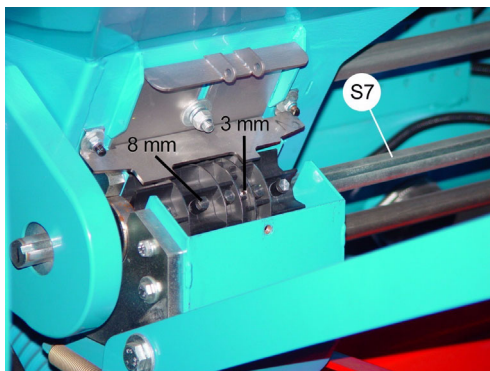
9.1 Vetőtengelyek

A vetőtengelyek (S8) adagolóberendezésenként 6 darab vetőkerékkel vannak ellátva, és pedig két finom vetőkerékkel (S1), két keskeny kerékkel (S2) és három széles kerékkel (S3).

A vetőkerekek között mindig megtalálhatók (itt nincs ábrázolva) az elválasztó tárcsák, melyek az egyes vetőkerekek egymástól független működését teszik lehetővé.

A vetőkerekeket külön-külön lehet be- vagy kikapcsolni.

Leforgatási próba előtt a vetőtengelyt a vetőmagra és a kívánt vétési mennyiségre be kell állítani a vetőkerekek vetési táblázat szerinti be- vagy kikapcsolásával.

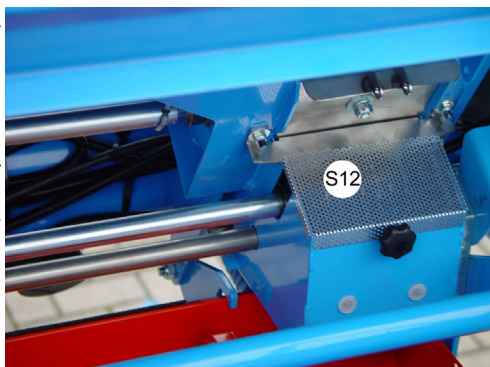


Vetőkerekek be- vagy kikapcsolása

A vetőkerekek be- vagy kikapcsolása a vetőkerekekben található ütközőcsavarokkal (S4) történik.

Miután leszerelték a védőfedelelet és az adott vetőtengelyt annyira elfordították, hogy könnyen elérhetővé váltak az ütközőcsavarok, azokat egy 8 mm-es dugókulccsal és egy 3 mm-es belső hatlapú kulccsal be- vagy ki lehet csavarni.

A jeladó kerék elfordításával lehet a vetőtengelyt úgy elforgatni, hogy az ütközőcsavarok (S4) könnyen elérhetővé



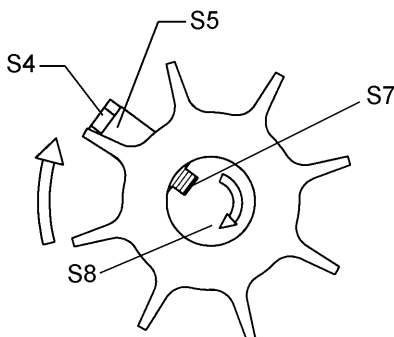
váljanak.

a) A vetőkerek bekapcsolása

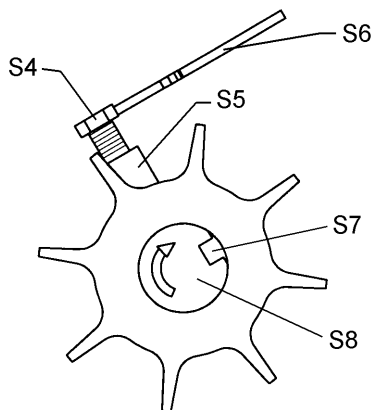
Egy vetőkereket az ütközőcsavar (S4) becsavarásával lehet bekapcsolni. Az ütközőcsavar becsavarásakor arra kell ügyelni, hogy az mindig pontosan a vetőtengely (S8) hornyába (S7) csavarodjék bele és simuljon be a vetőkerék kerületébe.

FIGYELEM! A hatlapú csavart annyira kell becsavarni, hogy az a vetőkerék kerületén belül legyen és ne akassza meg a vetőtengely (S8) mozgását. Egy megszorulástól a mindenkorai vetőkerek 'oválissá' válnak ami a vetési pontatlanságot eredményez, vagy a vetőkerek sérülését okozhatja.

Vetőkerék bekapcsolva!



Vetőkerék kikapcsolva!



b) A vetőkerek lekapcsolása

A vetőkereket az ütközőcsavarok (S4) kicsavarásával lehet lekapcsolni. A csavart annyira kell kicsavarni, hogy az az ütközőlemezre (S6) rátámaszkodjék.

FIGYELEM! Az ütközőcsavart ne csavarja ki túlságosan a foglábból (S5), mert különben az kiesik.

A vetőkerek minden be- és kikapcsolása után el kell végezni egy leforgatási próbát! A Solitair mindkét oldalán az összes adagolóegységet egyformán kell beállítani.

9.2 Vetőábrázlat

Sätabelle - Seedtable - Tableau de réglage

Saatgut Seed Graine de semence	Solitair 8/										
		kg / ka									
Getreide Grain	400			45 - 120	120 - 260	260 - 300				1	60
Blé-orge	300			30 - 80	80 - 180	180 - 260		260 - 300		1	60
Erbsen * Peas	400			60 - 135	135 - 270	270 - 375		375 - 400		4 (3)***	60
Pois	300			40 - 90	90 - 180	180 - 250		250 - 380		4 (3)***	60
Bohnen * Beans	400			50 - 120	120 - 240	240 - 360		360 - 400		4	60
Haricots	300			35 - 80	80 - 160	160 - 240		240 - 370		4	60
Raps **** Rape	400	3,5-14	14 - 55	55 - 110						1	25
Colza	300	2,3-9	9 - 36	36 - 75						1	25
Gras Grass	400	1,8-8	8 - 30	30 - 70	70 - 135					1	25
Graminée	300	1,2-5	5 - 20	20 - 45	45 - 90					1	25
Dinkel Awn	400				45 - 140	140 - 210		210 - 300		1	70
Avoine	300				30 - 90	90 - 140		140 - 200		1	70

* Feinsäräder abschalten

** Schmale Säräder abschalten, wenn Erbsen oder Bohnen sich darin festsetzen können

*** Bei feinen Erbsen ist die Bodenklappenstellung 3 zu wählen

**** Rührwelle abschalten

* Switch off fine seed wheels

** Switch off the half seed wheels, when peas or beans can squeeze inside

*** Soil flap position 3 must be chosen with fine peas

**** Switch off agitator shaft

* Débrayer les galets semeurs pour le semis des petites graines

** Débrayer les demi galets semeurs afin que des pois ou des haricots ne puissent pas les bloquer

*** Dans le cas des pois fins il faut choisir la position de trappe de fond 3

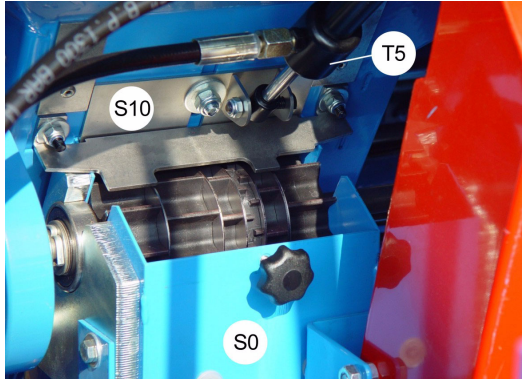
**** Débrayer l'arbre d'agitateur

390 0597

9.3 Elzáró tolózár

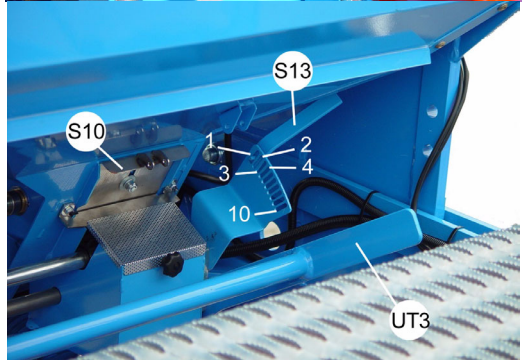
A gép működéséhez az összes tolózárnak (S10) nyitva kell lennie. Szükség esetén az elzáró tolózárrel egy vagy több elosztót le kell zárni (részszélesség lekapcsolás)

Az elzáró tolózarat kívánságra a vontató jármű vezetőüléséről a hirdulikus munkahengerrel is működtetni lehet.



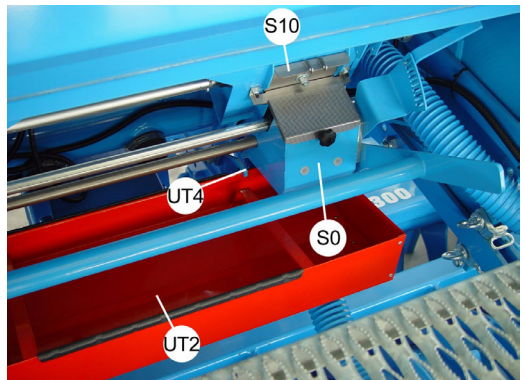
9.4 Fenécsappantyú beállítás

A fenécsappantyút a fenécsappantyú karral (S13) lehet a vetőmagtól függően a vetőtáblázat szerint beállítani.



9.5 A magláda leürítése

A magláda leürítése egyszerű; a kis mennyiségeket az adagolóvályúba (UT2) lehet leüríteni, a nagyobb mennyiség az elosztón keresztül üríthető.

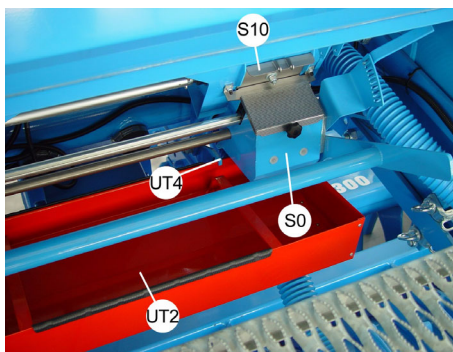
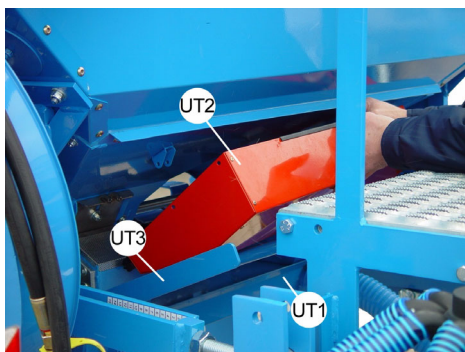


9.5.1 Leürítés az adagolóvályúba

- Vegye ki az adagolóvályút (UT2) a tartóból.
- A kart (UT3) húzza hátra és az alsó részt (UT1) nyomja lefelé.
- Az adagolóvályút (UT2) az adagolóegység alatt (S0) akassza be a tartóba (UT4).
- Ezután a fenécsappantyút (S13) nyissa meg teljesen.

A vetőmag ekkor az adagolóvályúba (UT2) folyik.

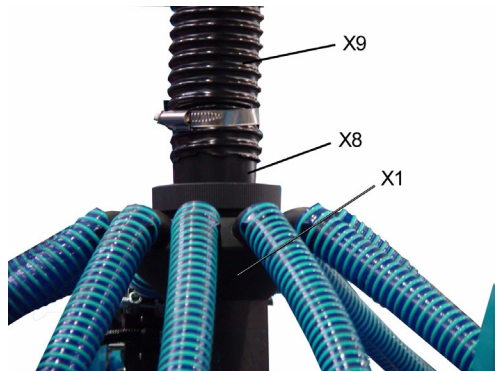
- Az adagolóvályú ürítéséhez végül zárja a fenécsappantyút, akassza ki a tartóból (UT4) és ürítse ki a vályút.
- Az alsó rész (UT1) ürítése után fordítsa ismét felfelé és a kart (UT3) nyomja előre, hogy az alsó rész ebben a helyzetben rögzítve legyen.
- Ezután az adagolóvályút (UT2) tolja vissza a tartóba.



9.5.2 Ürítés az elosztóról

Az elosztócsúcs (X0) lecsavarozása után egy csatlakozó csonkot (X8) lehet tömlővel (X9) egy elosztóra csavarral rögzíteni, amelyen át a magláda légfúvó segítségével pneumatikusan leüríthető. A magláda tetszés szerint egy, vagy több elosztóról üríthető a következők szerint.

- Az adagolóvályút vegye ki a tartóból
- Azt az elzáró tolózárát amelyik nem a használt adagolóegység ürítésére használt, zárja el.
- Az adagolás alsó részét billentse fel és állítsa helyzetbe ez adagolóvályút.
- A fenécsappantyúkat a fenécsappantyú kar (S13) áthajtásával nyissa meg teljesen.
- Az adagolóvályút vegye ki és az adagolás alsó részét hajtsa fel.
- Kapcsolja be a fúvót arra az időre, míg a magláda ki nem ürül.
- Az adagolás alsó részét billentse ismét le és állítsa helyzetbe ez adagolóvályút.
- Nyissa meg az elzárt elzáró tolózárt és a maradék vetőmagot fogja fel az adagolóvályúban.



Ezután ürítse ki az adagolóvályút, hajtsa fel az adagoló alsó részét és tolja be az adagolóvályút a tartóba.

FIGYELEM! A leürítés után a fenécsappantyút állítsa a kívánt helyzetbe, csavarozza fel a tömlős csatlakozó csonkokat és csavarja vissza az elosztócsúcsot (X0).



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

9.6 Az adagolóegységek tisztítása

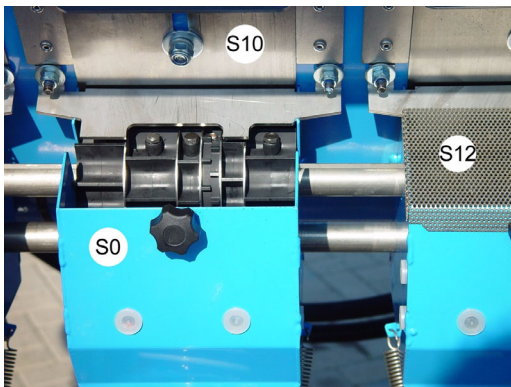
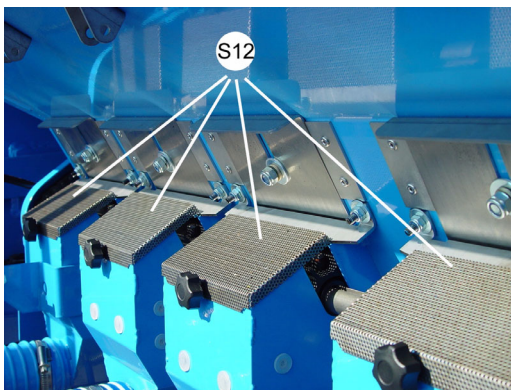
Az adagoló egységeket (S0) rendszeresen kell tisztítani, de repcénél a tisztítást végezze el naponta legalább egyszer.

Ehhez az elzáró tolózárt (S10) zárja le, az adagolóvályút a tartóból vegye ki és az adagolás alsó részét billentse le.

Szerelje le a védőfedelelet (S12) és a fenécsappantyút a fenécsappantyú karral nyissa meg teljesen.

Ekkor megtisztíthatók az adagolók.

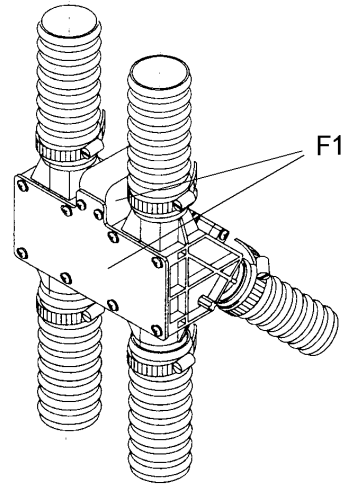
Ezután a fenécsappantyú kart vigye az előző állásba, vegye le az adagolóvályút, hajtsa vissza az adagolás alsó részét, nyissa az elzáró tolózárt, szerelje fel a védőfedelelet, utána ürítse le az adagolóvályút és tolja vissza a tartóba.



9.7 Művelőnyom kapcsolás

A művelőnyom kapcsolásra (F1) a vetési sorok lekapcsolódnak ha művelőnyomokat kell létesíteni. Az elektronikus vetőgép-vezérlés a ritmust automatikusan kiszámítja és beállítja, ha a talajművelő gép munkaszélességét bevitték.

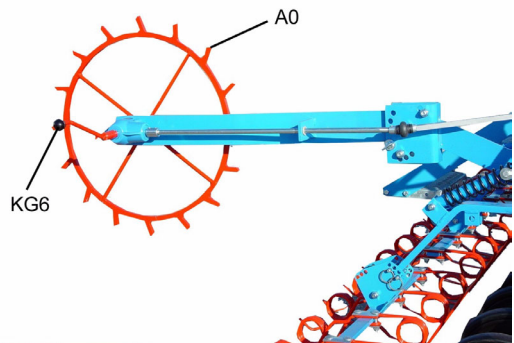
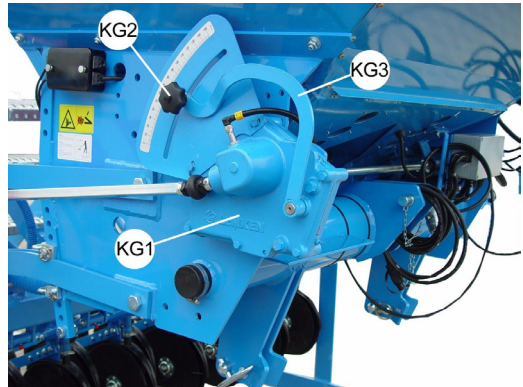
Lásd az elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.



9.8 Leforgatási próba

Ha a hajtómű (KG1), a vetőkerekeket és a fenékcappantyút a vetőtáblázat szerint beállították, akkor lehet a leforgatási próbát elvégezni. Ehhez oldani kell a keresztfogantyút (KG2) és az állítókart (KG3) a kívánt helyzetbe lehet eltolni. Végül meg kell húzni a keresztfogantyút (KG2).

Utána a mérőkereket (A0) hajtsa vízszintes helyzetű leforgató állásba és hajtókarral (KG6) forgassa. Ez 1/50 ha-nál kb. 26,5 hajtókar fordulathoz, 1/40 ha-nál kb. 33 hajtókar fordulathoz és 1/10 ha-nál kb. 132 hajtókar fordulathoz felel meg. Lásd még az Easytronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.



FIGYELEM! Nem a hajtókar fordulatok száma fontos, hanem az, hogy a kijelzés "nullára" legyen forgatva.

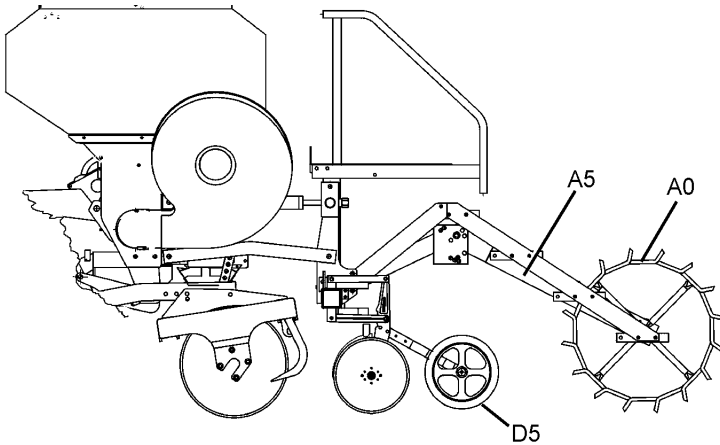
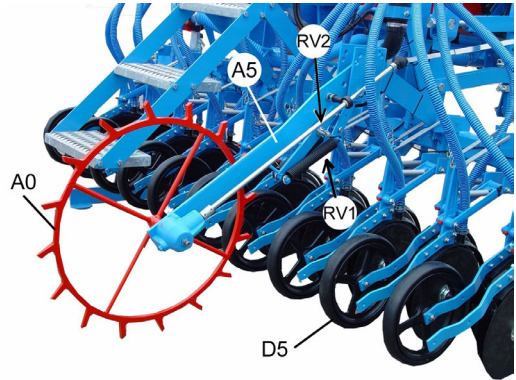
A leforgatási próbát mindig végre kell hajtani a következő esetekben:

- Vetőkerekek bekapcsolva vannak,
- vetőkerekek kikapcsolva vannak,
- vetőmag váltáskor
- fenékcappantyú-kar átvált vagy
- az elektronikus vetőgép-vezérlés más fontos beállítási paramétere megváltozott.

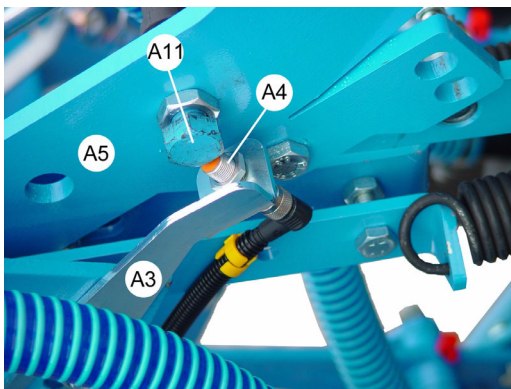
A leforgatási próba előtt mindig elvégzendő egy 100 m-es kalibrálás, hogy a mérőkerék csúszása figyelembe legyen véve. Gyárilag előre beállított érték 7,3 cm impulzusonként.

10 JELADÓ KERÉK

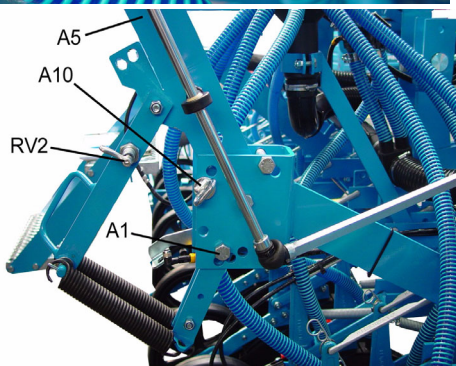
A jeladó kerék (A0) amelyet a szántóföldi használat előtt le kell hajtani, a vetőtengelyt és keverőtengelyt meghajtja. A szállításhoz a kart (A5) a jeladó kerékkel együtt felhajtják és a dugócsappal (A10) biztosítják. A keréknyomás növelővel (RV1) együtt kell a jeladó kerék felhajtása előtt a rugóterhelésű csapot (RV2) 180°-os elforgatással kireteszteni.



A jeladó kerék a kiemelt vetősíneknél max. 5 cm-el állhat alacsonyabban, a mélyvezetésű görgők (D5) ill. a vetőcsoroszlyák helyzeténél. A szükséges beállítást az ütközőcsavarral (A1) lehet végrehajtani, amely egy furatba (A2) mélyed be. Ez a csavar a szenzortartót (A3) és magát a szenzort (A4) is rögzíti.



A beállítás után az érzékelőnek az impulzusadótól (A11) való távolságát kell 1mm és 3 mm közé beállítani. A karnak (A5) soha sem szabad hozzáérnie az érzékelőhöz (A4)!



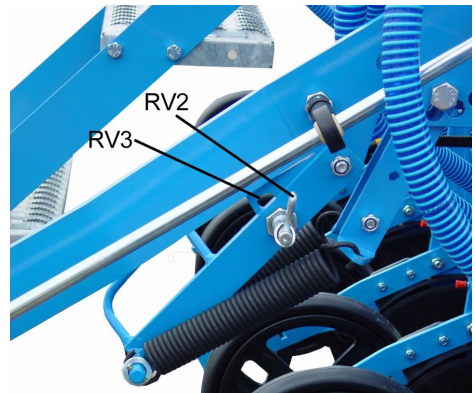
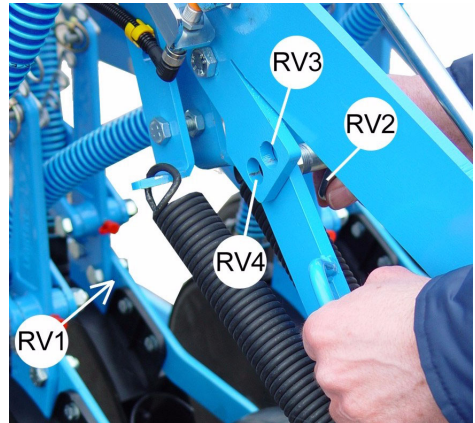
11 KERÉKNYOMÁS NÖVELŐ

Ha könnyebb talajviszonyoknál a mérőkeréknek túl nagy a csúszása, a mérőkerék rászorító nyomását keréknymomás növelővel (RV1) lehet fokozni.

Kétféle nyomásbeállítás lehetséges. Ehhez a reteszelő csapot (RV2) vagy az egyik furatba (RV3) vagy a másikba (RV4) kell beakasztani.

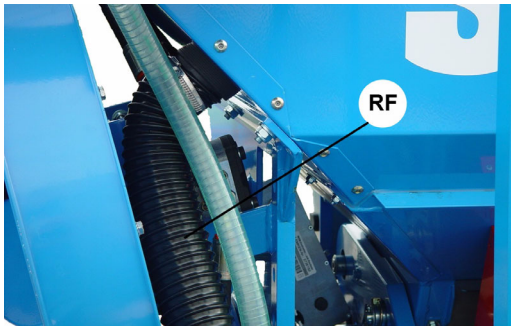
Ha nincs szükség kiegészítő keréknymásra, a reteszelő csapszeget (RV2) ki lehet reteszelni

Akkor is ki kell reteszelni, ha a mérőkereket szállítási beállításba vagy vízszintes munkaállásba kell fordítani.



12 FÚVÓVENTILÁTOR

Állandó olajellátásra van szükség (kb. 35 l/min) ahhoz, hogy biztosítva legyen a fúvó állandó fordulatszáma. Ha borsót vagy babot vetnek, a fúvó fordulatszámát kissé növelni kell. Akkor is növelni kell, ha a vetőgép két visszavezetéssel (RF) van felszerelve.



A fúvó (A8) fordulatszámát a traktor megfelelő vezérlőkészülékének

áramszabályozó szelepével kell beállítani és az eredményt a kezelő terminál kijelzőjén lehet leolvasni. Ehhez csak egyszer meg kell nyomni az infó-gombot és a traktor alapjáratánál a megfelelő vezérlőkészüléket kell bekapcsolni.

A traktor fordulatszáma ekkor lassan a maximális fordulatszámig

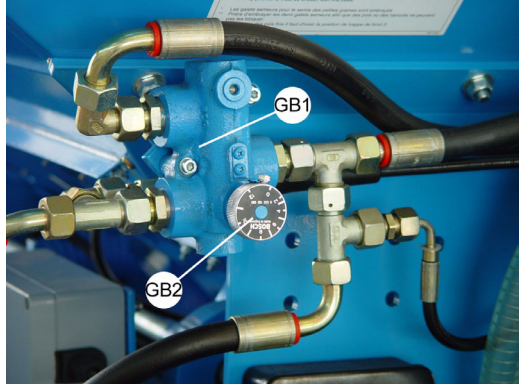
nő. Ezzel párhuzamosan úgy van beállítva az áramszabályozó szelep, hogy a fúvó táblázatban adott fordulatszáma kialakuljon.



	Solitair porszűrő nélkül	Solitair porszűrővel	Solitair porszűrővel és két visszavezetéssel
Finomvetésű sorok	3 000 1/min	3 300 1/min	3.600.1/min
Gabona	3 000 1/min	3 300 1/min	3 600 1/min
Borsó és bab	3 200-3 500 1/min	3 500-3800 1/min	3 800-4 100 1/min

13 ÁRAMSZABÁLYOZÓ SZELEP A HIDRAULIKUS FÚVÓHOZ

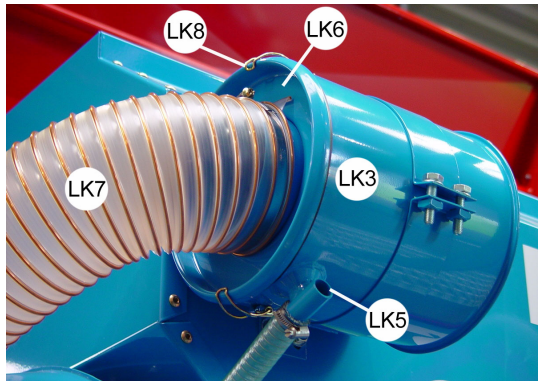
Ha a traktor nem rendelkezik beállítható áramszabályozó szeleppel, a fúvó fordulatszámát az áramszabályozó szelep (GB1) segítségével állítókerékkel (GB2) kell beállítani, mely tartozékként kapható. Az áramszabályozó szelepet úgy kell beállítani, hogy a táblázat szerinti fordulatszám alakuljon ki és az túllépve semmiképpen ne legyen.



14 PORSZŰRŐ

Aporszűrő (LK3) leválasztja a beszívott levegő portartalmát 85 % mértékben, és a port automatikusan kivezeti. A porszűrő működését a következők szerint rendszeresen kell ellenőrizni:

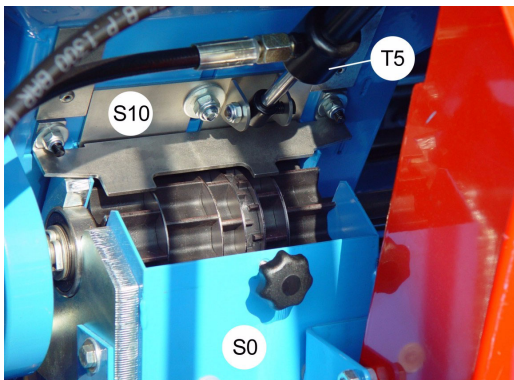
A port a ciklon (LK3) szívónyílásába kell dobni. Ha az automatikus porkidobás (LK5) nem dob ki port, akkor a porszűrőt ki kell tisztítani. Ehhez a fedelet (LK6) a tömlővel (LK7) együtt a kapcsok (LK8) kioldása után le kell szerelni. Tisztítás után a fedelet vissza kell tenni és a kapcsokkal (LK8) rögzíteni kell.



15 RÉSZ-SZÉLESSÉG KAPCSOLÁS

A Solitair munkamélységétől függően lehet a vetősin 2 vagy 4 rész-szélességét lekapcsolni az elzáró tolózár (S10) zárásával.

A hidraulikus rész-szélességkapcsolásnál az elzáró tolózár (S10) felett található ahidraulikus munkahenger (T5), amelyet a kezelő terminál ET1) működtet.



Ehhez először a működést kell beindítani és utána kiválasztani azt a rész-szélességet, amely le legyen kapcsolva. Lásd még az Easytronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

FIGYELEM! Ha egy vagy több rész-szélességet az elzáró tolózár (S10) zárása kapcsolt le, pl. az első művelőnyomhoz akkor a lezárt tolózár (S10) a következő művelőnyomhoz ismét meg kell nyitni.



ET1

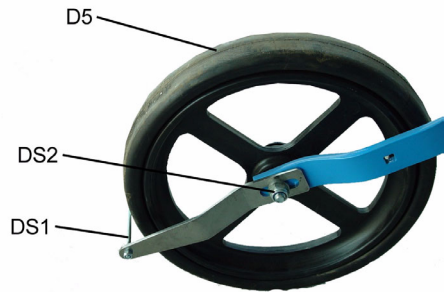
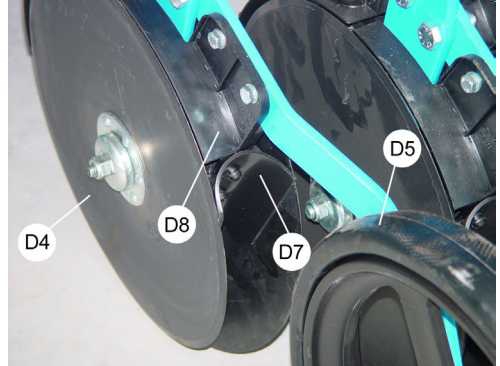
16 LEHÚZÓ

A kettős tárcsás csoroszlya (D4) hátul önbeálló lehúzókkal (D7) van felszerelve.

A normál méretű teljesen műanyag lehúzó (D7) alternatívájaként kapható a keményfém lehúzó, amely a peremrészein keményfém lapocskákkal val erősítve.

Az egyes lehúzók (D7) a tartókra (D8) vannak rádugva.

A tartozékként kapható lehúzó (DS7) használata ott ajánlott, ahol túl sok talaj ül be a tömítőgörgőkbe (D5). Az anya (DS2) lazítása után lehet a lehúzó (DS1) tömörítőgörgőtől való távolságát beállítani. A távolság 1-2 cm legyen. Beállítás után az anyát (DS2) ismét meg kell húzni.

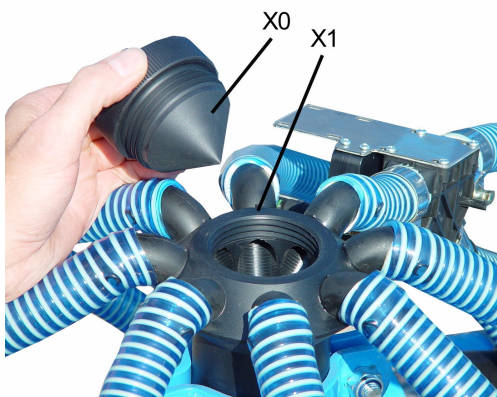


17 ELOSZTÓ

Az elosztók (X1) felcsavarozható elosztó csúcsokkal (X0) rendelkeznek, amelyek révén az elosztó egyszerűen ellenőrizhető.

Tetszés szerint lehet az elosztó egyes kimeneteit dugóval elzárni. Ehhez csavarja le az elosztó csúcsát és a dugót dugja be abba a kivezetésbe, amelyet el kíván zárni.

Ezután csavarozza vissza az elosztócsúcsot. A dugót távolítsa el, ha ismét használni kívánja az összes elosztói kimenetet.



18 MAGLÁDA

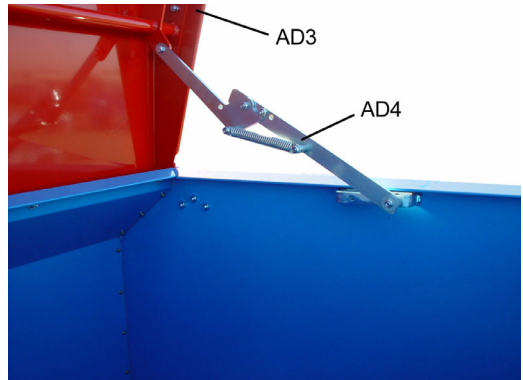
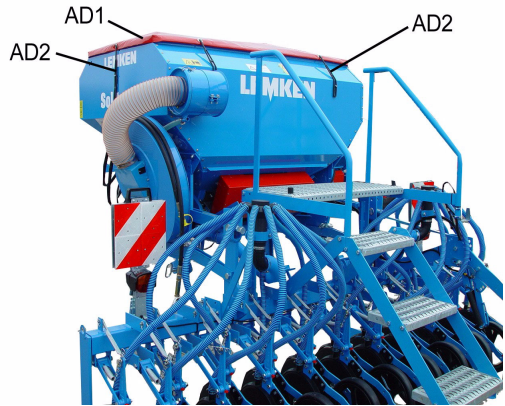
18.1 Feltöltés

A magláda feltöltéséhez a fedőponyvákat (AD1) át kell hajtani vagy a tank fedelét (AD3) kell felhajtani.

A készülék típusától és a munkaszélességtől függően összesen 1.100, 1.500, vagy 1.850 liter vetőmagot lehet betölteni.

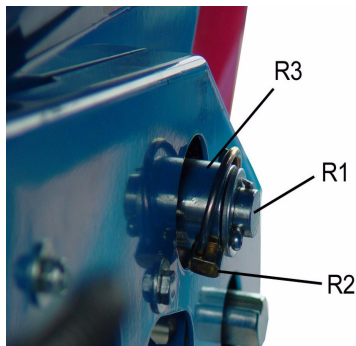
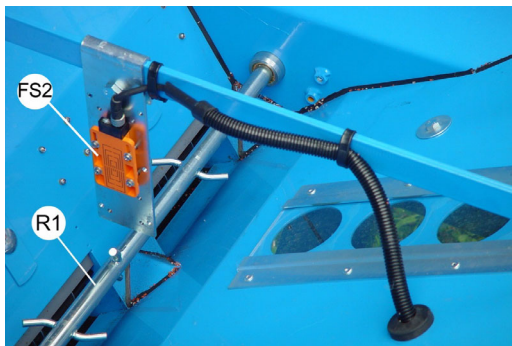
A feltöltés előtt a fedőponyvákat ismét a magláda szélére kell húzni és gumiszorítóval (AD2) rögzíteni.

A tartozékként kapható tartályfedél a támasz (AD4) kézi visszanyomása után lecsapódik és gumiszorító rögzíti.



18.2 Keverőtengely

Például inkrusztált repcéhez a keverőtengelyt (R1) le kell kapcsolni. A lekapcsoláshoz húzza ki a billenődugót (R2) a keverőtengely (R1) meghajtókerekéből (R3).



18.3 Elektronikus töltési-szint ellenőrző

Riasztó jelzést ad, ha a vetőmag-töltés az ézékelő (FS2) alá süllyed.

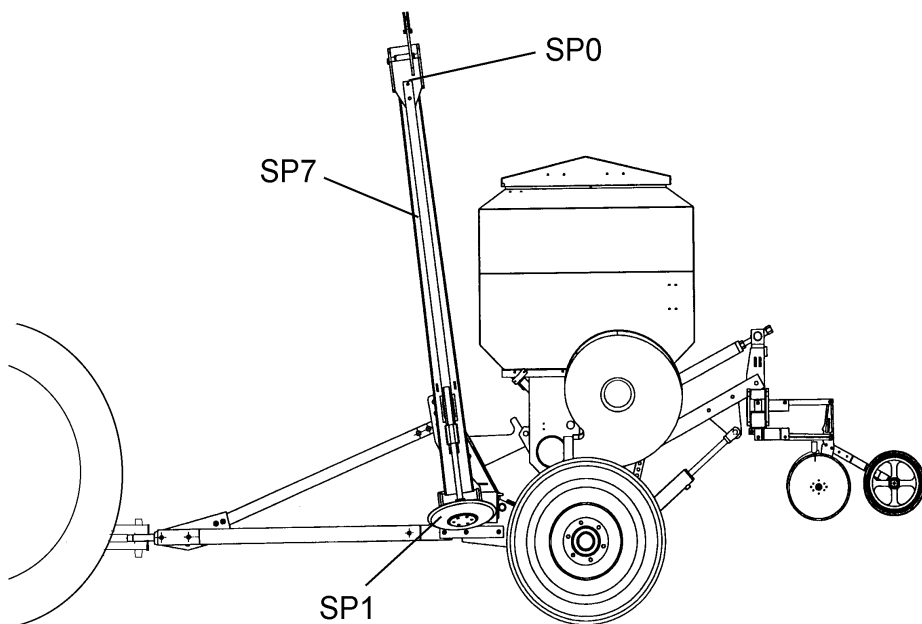
Az érzékelő (FS2) magassági helyzete változtatható, és ezzel be lehet állítani azt a töltési szintet, amelyiknél riasztójelzés következzen be. Lásd még az Easytronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

19 NYOMBARÁZDA HÚZÓ

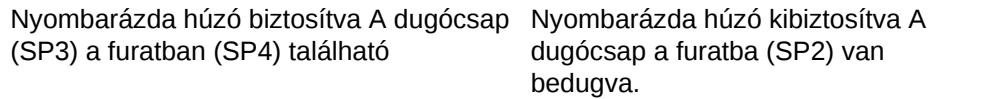
19.1 Általános tudnivaló

A nyombarázda húzó (SP1) a talajmegmunkáló gép tartozéka.

Egy futóművel (FG0) vagy a futóművel és egy vonórúddal kapcsolatban van a futóműre a nyombarázda húzó felcsavarozva.



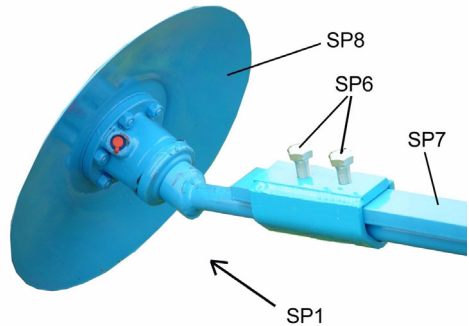
A nyombarázda húzó működtetése előtt azt ki kell biztosítani és be kell állítani.



A nyombarázda húzót (SP1) a következő táblázat szerint kell a traktornyom középre beállítani.

A szorítócsavar (SP6) meglazítása után ehét a nyombarázda húzó (SP7) kar hosszát és a nyombarázda-húzó tárcsa húzószögét (SP8) beállítani.

Beállítás után kell a mindenkor szorítócsavart (SP6) ismét igen erősen meghúzni.



Szállításhoz a nyombarázda-húzó karokat (DSP7) a hidraulikus munkahengerrel (SP5) hajtja be és biztosítja.

Solitair	Távolság a vetőgép közepe és a nyombarázda között	Távolság a külső vetőcsoroszlyától
8/300	300 cm	150 cm + 1/2 sortávolság
8/400	400 cm	200 cm + 1/2 sortávolság

A nyombarázda húzót nyírócsavar (SP0) védi a túlterhelődés ellen.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

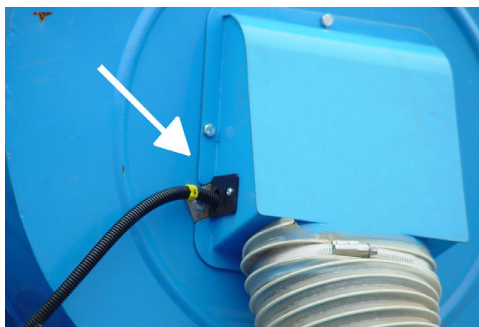
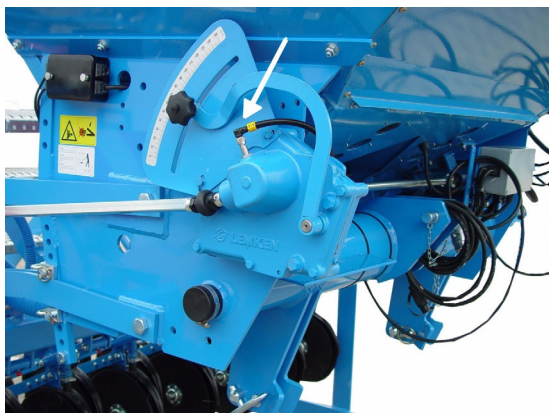
20 ÉRZÉKELŐK

A Solitair ellenőrzésére és vezérlésére érzékelők (szenzorok) szolgálnak. Ezek a hajtóművön, a művelőnyom kapcsoláshoz tartozó jeladó kerék konzolon, és a fűvő fordulatszám ellenőrzéséhez tartozó fűvőn találhatók.

Ezek az érzékelők mindenütt egyformák és egymással felcserélhetők (INS-M12x1x45 IF S 204, Art.-Nr. 573 4375 jelzésű érzékelők).

Az érzékelőket az impulzuskeréktől illetve impulzusadótól 2 mm távolságra, +/- 1 mm tűréssel kell beállítani.

Egy további érzékelő található a tartályon a töltési szint ellenőrzésére (töltési szint érzékelő KN510)7 cikkszáma 573 4382).

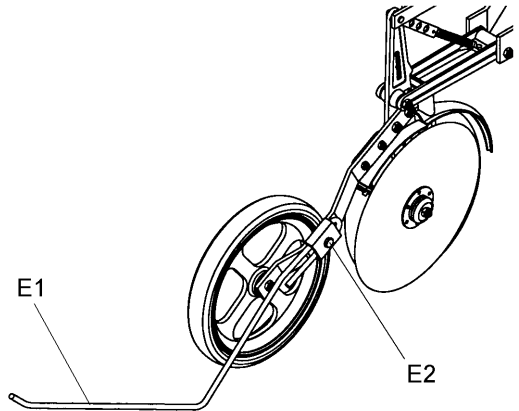


21 NYOMJELZŐ

21.1 Egyes nyomjelző

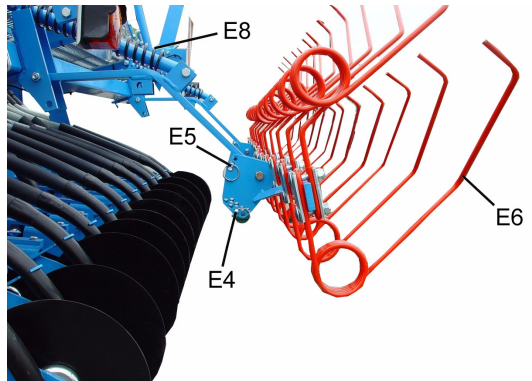
Az egyes nyomjelzők (E1) a hátsó mélységi vezetőgörgők kerékszáraira vannak csavarral rögzítve.

A csavar (E2) oldása után a munkamélységet külön lehet szabályozni. A mélységet úgy kell beállítani, hogy a vetett magot a talaj jól betakarja.



21.2 S-vetőmag nyomjelző

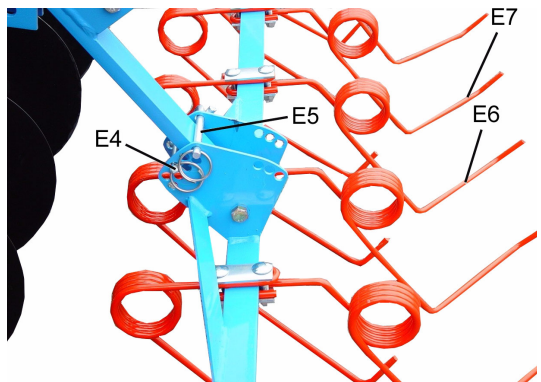
Az S-vetőmag nyomjelző a tartóra (E3) illetve a vetősínre van felcsavarozva. A nyomjelzőt a (E4) és (E5) bedugható csapokkal lehet beállítani. A nyomjelző fogak (E6) munka közben hátul kissé mélyebben állnak mint az elől levők. Ez meggátolja, hogy a nyomjelző fogak előbb zárjanak és a hátulsófogvégek (E7) leessenek.



A rugó(E8) elforgatásával lehet a nyomjelző nyomását beállítani.

Nagyobb nyomjelző nyomás=> rugó elforgatása az óramutató irányában

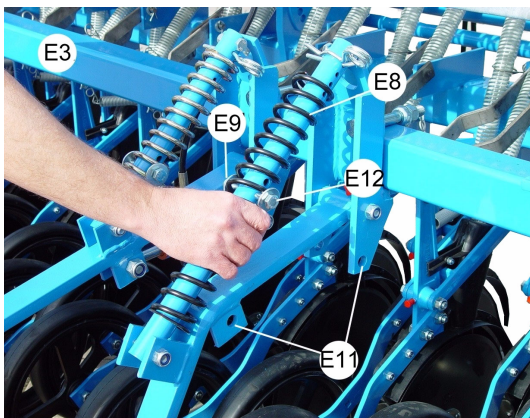
Kisebb nyomjelző nyomás=> rugó elforgatása az óramutatóval ellentétesen



Az anyát (E9) annyira kell meghúzni, hogy a rugó (E8) véletlenül elfordítható ne legyen, azonban a beállítás kézzel még lehetséges maradjon.

FIGYELEM! Mindegyik szállítási menet előtt a vetési nyomjelző-S-et fel, illetve befelé kell hajtani és biztosítani kell, nehogy balesetet okozzon.

A kopott nyomjelző fogakat, amelyek csúcsa csak hátrafelé mutat, ki kell cserélni, egyébként azokat egy szállítási védelemmel kell lefedni.

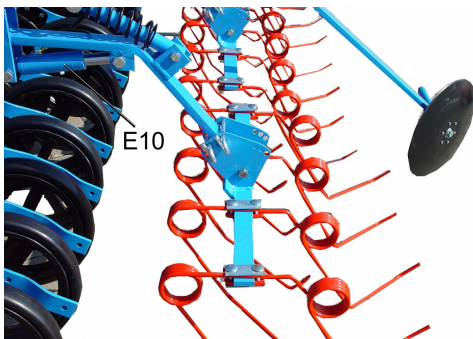


21.3 Hidraulikus csoroszlyakiemelés

Rendelésre kapható hidraulikus munkahengerrel (E10) működtetett csoroszlyakiemelés.

A hidraulikus munkahengerről (E10) lehet az S-vetési nyomjelzőt minden olyan helyen kiemelni, ahol nyomjelző nélkül lehet dolgozni.

A hidraulikus munkahenger nélküli S-vetési nyomjelzőt utólag fel lehet szerelni hidraulikus munkahengerrel (E10). A hidraulikus munkahenger rögzítésére furatok vannak bekészítve (E11).



22 HALADÁSI NYOMJELZÉS

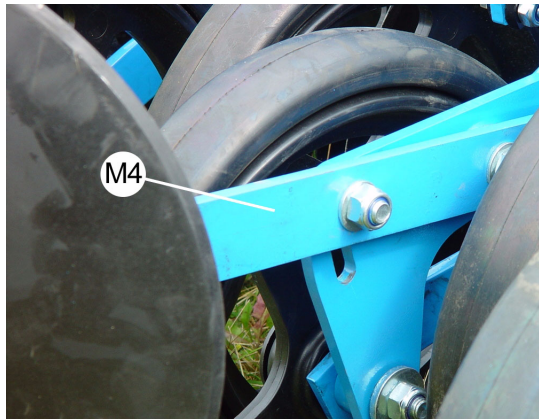
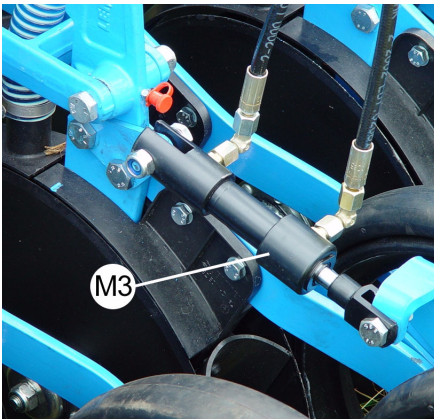
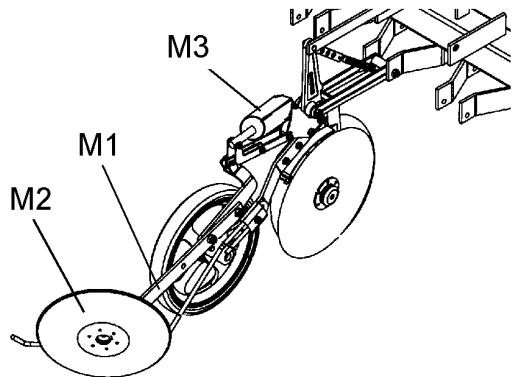
22.1 Általános tudnivaló

Haladási nyomjelzésként különböző gömbsüveg tárcsaegységek kaphatók, amelyek egyrészt a mélyvezetésű görgők kerékkarjára és másrészt kiegészítő tartón a vetősin keretére csavarozhatók fel.

A mindenkorai hidraulikus munkahenger olajellátása a fúvó hidraulikus motorjának keringtetett olajrendszeréről történik.

22.2 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, kettős működésű

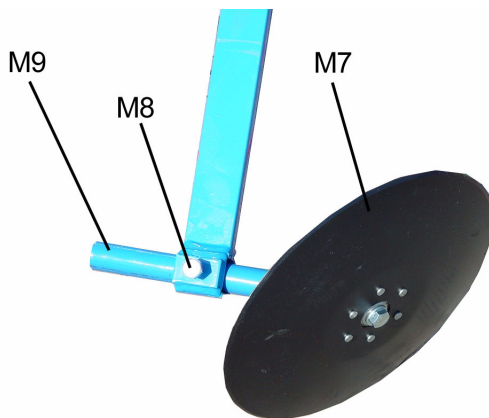
A gömbsüveg tárcsák (M2) tartóit (M1 a mélységi vezető görgők kerékszáraira csavarok rögzítik. A tárcsákat egy művelőnyom jelölése alkalmával hidraulikus munkahenger (M3) süllyeszti, ha egy művelőnyomot kell jelölni. Az LH 5000 fedélzeti számítógépről lehet a kívánt ritmust szabályozni és szorítócsavarokkal pedig a jelölőbarázda kívánt mélységét beállítani.



22.3 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, egyszeres működésű

A gömbsüveg tárcsák (M7) pontosan a talajművelő vontatógép nyomméretére állíthatók be. Ehhez az egységek konzolait a kívánt nyomméretre kell tolni.

A gömbsüveg tárcsákat a szorítócsavar (M8) lazítása után beállíthatja a kívánt nyomméretre. A tengely (M9) elforgatásával lehet a gömbsüveg tárcsák (M7) fogási szögét tetszés szerint beállítani. Beállítás után a szorítócsavart (M8) meg kell húzni.



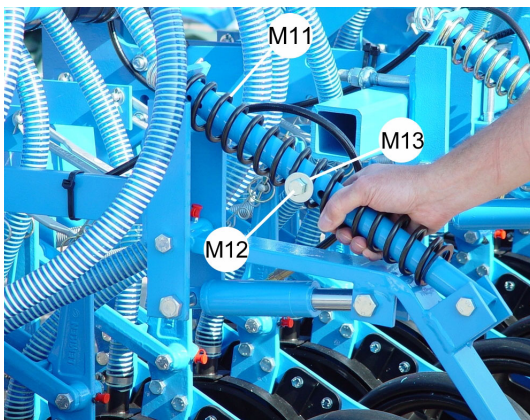
22.4 A jelzőbarázda mélysége

A rugó (M11) elfordításával előre beállítható a jelzőbarázda mélysége.

Forgassa el a rugót az óramutató irányában> = mélyebb a jelzőbarázda

Forgassa el a rugót az óramutatóval ellentétes irányban> = sekélyebb a barázda

A csavarral (M12) lehet a féktárcsákat (M13) a rugóval szemben annyira nyomni, hogy azok véletlenül el ne állítódhassanak, de különben kézzel beállíthatók legyenek.

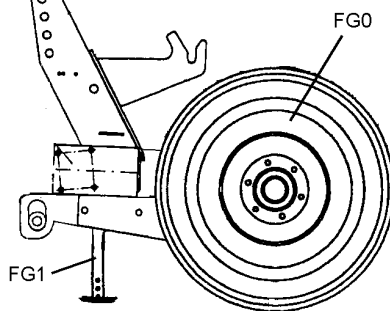


- Olvassa el és vegye figyelembe a "hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

23 FUTÓMŰ

Ha a Solitairt hárompontos rudazatra szerelik vagy egy vonóingán levő vonórúdra legyen rákapcsolva akkor azt futóművel (FG0) kell felszerelni.

Felszerelés előtt a futóművet a traktor, vagy a talajmegmunkáló gép hárompontos rudazatára kell rászerni, vagy vonórúddal traktor vonóingájára kell rákapcsolni.



A leállító támasz (FG1) akkor szükséges, ha a futóművet rászernelt Solitair nélkül állítják le. Ha a futóművet vonórúddal rászernelt Solitair nélkül állítják le, akkor a vonórúdat alá kell támasztani, például egy odaillő fatönkkel, hogy a futómű kerekei meg nem emelkedjenek.

24 GUMIABRONCS

A gumiabroncsok megengedett minimális és maximális üzemi nyomását a következő táblázat ismerteti

FIGYELEM! A LÉGNYOMÁST RENDSZERESEN KELL ELLENŐRIZNI!

Megnevezés	Profil	Ply-rating (PR)	megeng. minimális légnyomás (bar)	megeng. maximális légnyomás (bar)
550/60-22.5	T 404	12	2,0	2,9
400/60-15.5	T 404	8	2,2	2,9

A megadott megengedett maximális légnyomást biztonsági okból túllépni nem szabad. A légnyomás megengedett minimálisnál kisebb nem lehet, hogy a gumiabroncs túl ne terhelődjék és abban kár ne keletkezzék.

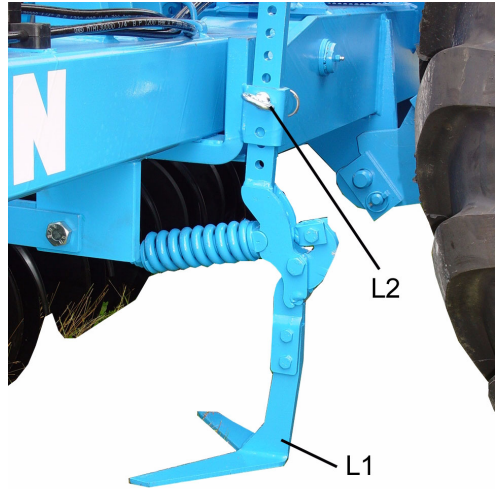


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Gumiabroncsok" általános biztonsági útmutatásait!

25 NYOMLAZÍTÓ

Olyan nyomlazító (L1) kapható, mely vagy a futómű nyomát, vagy a traktor nyomát lazítja. Ezek vagy a vetősínre, vagy a futóműre (FG0) vannak elől rászerezelve.

A munkamélység beállítására csapos beállítás (L2) szolgál.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A szállítási menet (úton, közúton) előtt a nyomlazítót le kell szerelni és a magládában, vagy a traktor vezetőkabinjában kell elhelyezni.

26 VETŐCSŐ-ELLENŐRZŐ RENDSZEREK

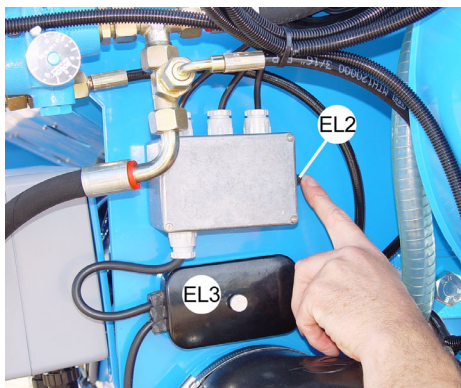
A vetőcső ellenőrző rendszerek munka közben vagy teljesen ellenőrzik a vetőcsöveket(vetőcső ellenőrzés, komplett), vagy a művelőnyomok vetőcsöveit (művelőnyom ellenőrzés), vagy egy elosztó-ellenőrzés elosztókénti vetőcsöveit (elosztó ellenőrzés) ellenőrzik. Ha dugulás következik be, vagy nincs vetőmag az ellenőrzött vetőcsőben, akkor az aktuális riasztás hívja fel a figyelmet a hibára és a hibát egy hozzá tartozó kijelző megjeleníti.

További információt erre vonatkozóan a KFÜ-vetőcső ellenőrzés üzemeltetési útmutatója tartalmaz.

27 MUNKAFÉNYSZÓRÓ

A munkafényszórót (EL) a kapcsoló (EL2) kapcsolja be- és ki.

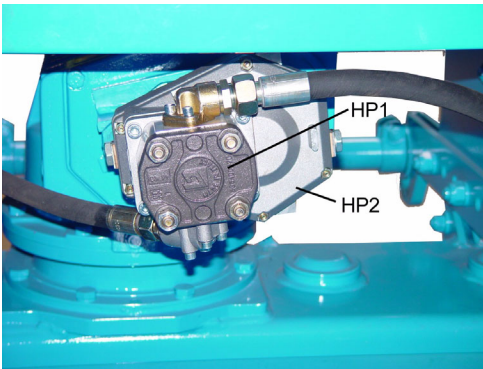
Az áramellátását a világítóberendezés elosztó dobozából (EL3) kapja.



28 SAJÁT FEDÉLZETI HIDRAULIKUS FÚVÓMEGHAJTÁS

Ez a meghajtás többek között áttételes meghajtású (HP2) hidraulikus szivattyúval (HP1) rendelkezik, amelynél az erőleadó tengely 1000 1/min fordulatszáma mellett kb. 3200 1/min fővő fordulatszám adódik. A hidraulikus szivattyú vagy a traktor erőleadó tengelyére vagy egy forgóborona erőleadó tengely áthajtásra van rádugva és elfordulás ellen biztosítva. A Zirkon forgóboronához e célból alkalmas alkatrészek kaphatóak.

Az olajtartály (HP3) űrtartalma kb. 60 liter olaj. Csak nach DIN 51524 vagy ISO VG 46 Teil 2 szerinti ÖL HLP 46 jelzésű olajt töltsön be. Az olajszintnek az ellenőrző üveg (HP4) közepéig kell érnie.



FIGYELEM! Az olaj hőfoka 80°-nál magasabb nem lehet.

Ha az olaj ennél jobban felforrósodik, akkor a hűtőbordák (HP5) elszennyeződtek vagy elégtelen a ventilátor fordulatszáma. A hűtőbordákat ilyenkor meg kell tisztítani vagy kissé növelni kell a ventilátor fordulatszámát.

(HP6 = olajszűrő, HP7 = betöltő fedél szellőztető csavarral, HP8 = leeresztő csonk)

29 TÁJÉKOZTATÁS A KÖZÚTI SZÁLLÍTÁSHOZ

Közúton meg kell tartani az előírt szállítási magasságot és szélességet. A közúti szállításra vonatkozó további előírás az StVZO közúti közlekedés rendjére vonatkozó rendelkezéseiben található (Magyarországon a KRESZ). A világító berendezést figyelmeztető táblákkal kell minden egyes közúti szállításkor felszerelni és működképességét ellenőrizni.

A szállítási menet megkezdése előtt ellenőrizni kell a talajmegmunkáló gép kihajtható alkotórészeinek kellő rögzítését, a vetősínek reteszelt beállítását és a védőberendezések felszereltségét.

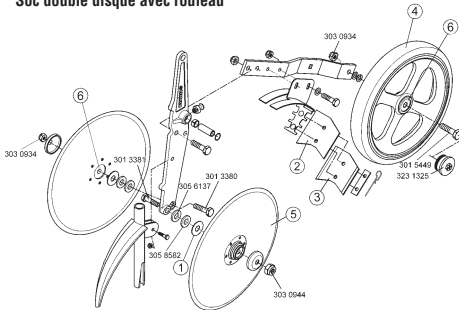
30 MŰSZAKI ADATOK

(alváz nélkül / alapfelszereltséggel / 12,5 cm sortávolság mellett)

Solitair 8,	300	400		
Csoroszlyák száma	24	32		
Tartály köbtartalom kb. l	1.100	1.500		
Fúvó fordulatszáma 1/min	3.000	3.300		
Fúvó fordulatszáma 1/min borsónál és babnál	3.200	3.500		
Elosztó / kifolyó elosztónként	2 / 12	4 / 8		
Művelőnyom szélesség cm	37,5	37,5		
Súly kg-ban csizma- csoroszlyákkal (S)	731	772		
Súly kg-ban egytárcsás csoroszlyákkal (ES)	784	842		
Súly kg-ban kettős tárcsás csoroszlyákkal (DS)	910	1.010		

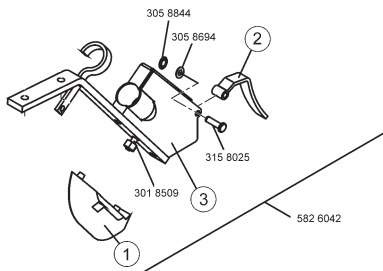
31 PÓTALKATRÉSZEK

Doppelscheibenschar mit Rolle, Double Disc Coultter with Roller, Soc double disque avec rouleau



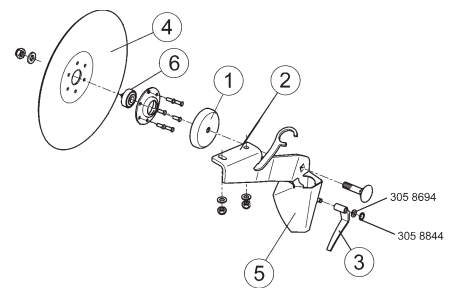
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
①	Scheibe, Washer, Rondelle	D 13/40 x 0,5 VA	305 8578
②	Kunststoffabstreifer, Synthetic scraper, Racleur synthétique	100 x 3 x 125,5 1 x 40 – 2 x D 9	349 2026
③	Hartmetallabstreifer, Hard metal scraper, Racleur en métal dur	105 x 3 x 115	349 2031
④	Stützrolle kpl., Pressure roller cpl., Rouleau de pression cpl.	D 340/13 x 50	357 6001
⑤	Sechsscheibe kpl., Disc cpl., Disque cpl.	D 350/70/34 x 3 AA	582 6028
⑥	Rillenkugellager, Ball bearing, Palier à billes	D 40/13 x 18,3	319 8563

Stiefelschar, Suffolk Coultter, Soc standard



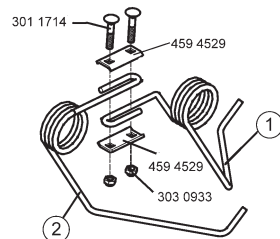
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
①	Scharspitze, Point, Pointe	187 x 34 x 59 45°	337 8099
②	Klappe, Flap, Volet	S 19 x 5 x 139,7	481 8527
③	Stiefelschar, Suffolk coultter		482 6042

Einscheibenschar, Single Disc Coultter, Soc monodisques



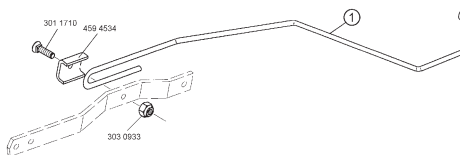
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
①	Schutzkappe, Protection cap, Capuchon de protection	D 90/87/12	319 1130
②	Scheibenhälter mit Kufe, Disc holder with skid, Support des disques avec patin	RE LI	481 8029 481 8030
③	Klappe, Flap, Volet	ES-RE D 8,4/14 x 27 ES-LI D 8,4/14 x 27	481 8528 481 8538
④	Hohlscheibe kpl., Hollow disc cpl., Disque concave cpl.	D 325/70/34 x 3	582 2603
⑤	Kufe, Skid, Patin	ESP-RE ESP-LI	481 8032 481 8033
⑥	Rillenkugellager, Ball bearing, Palier à billes	D 40/13 x 18,3	319 8563

Saatstriegel-S, Levelling S-Harrow, Herse niveleuse-S



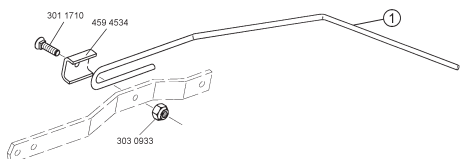
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
①	Striegelzinken-S, S-harrow tine, Dent de herse-S	H-D 9/4 x 75	353 7056
②	Striegelzinken-S, S-harrow tine, Dent de herse-S	V-D 9/4 x 75	353 7057

Einzelstriegel, Single Harrow, Dent de herse



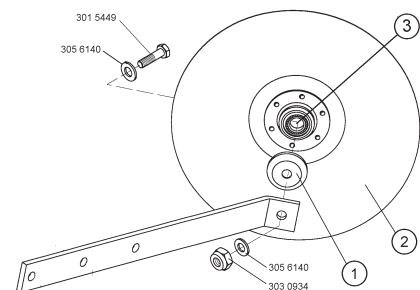
Pos.	Bezeichnung	Art.-Nr.
①	Striegelzinken, Harrow tine, Dent de herse	D 10 x 990 U-20 x 140 353 7054

Einzelstriegel – Rad (Saphir), Single Harrow – Wheel (Saphir), Dent de herse – Roue (Saphir)



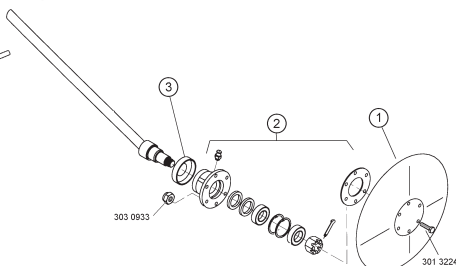
Pos.	Bezeichnung	Art.-Nr.
①	Striegelzinken, Harrow tine, Dent de herse	353 7055

Vorrauflaufmarkierung, Pre-emergency Marker, Marqueur de pré-urgence



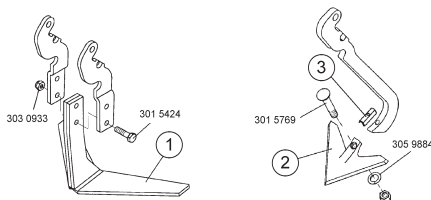
Pos.	Bezeichnung	Art.-Nr.
①	Schutzkappe, Protection cap, Capuchon de protection	D 52/45/12,5 x 11,5 t = 2 319 1127
②	Hohlscheibe, Hollow disc, Disque concave	D 325/70/43 x 3 582 2603
③	Rollenkugellager, Ball bearing, Palier à billes	D 40/13 x 18,3 319 8563

Spuranreißer, Track Marker, Traceur



Pos.	Bezeichnung	Art.-Nr.
①	Hohlscheibe, Hollow disc, Disque concave	D 380/100 349 0460
②	Lagerung, Bearing, Palier	547 8883
③	Schutzkappe, Protection cap, Capuchon de protection	D 81/77/44 323 0410

Spurlockerer mit Halter, Track Scraper with Holder, Efface-traces avec Support



Pos.	Bezeichnung	Art.-Nr.
①	Flachschar, Flat share, Soc plat	VS 33 337 4361
②	Gänsefußschar mit, Sicherungsblech, Duckfoot share with securing plate, Soc à patte d'oe avec tôle de sûreté	G 25 5 x 250 337 4355
③	Striegelzinken-S, S-harrow tine, Dent de herse-S	17 x 1,5 x 50 1 x D 11 305 1309

32 KARBANTARTÁS

32.1 Kenési terv

Minden kenési helyet a kenési terv szerint kell kenni:

Kenési terv	Minden 50 Üzem- óra	Minden 100 üzem óra	Minden nagy nyom- . tisztítás után	Téli szünet előtt	A téli szünet előtt
Kéttárcsás csoroszlyák vezetőinek csuklói			x	x	
Az S és ES csoroszlyák csuklói		x	x	x	x
Nyombarázda húzó billenőcsuklói (2x)	x		x	x	x
Nyombarázda-húzó tárcsák csapágya (2x)	x			x	
Csoroszlyakiemelő hidraulikus henger (4x)	x			x	x

A vetőtengely- és keverő meghajtás láncát minden 50 üzemóra után olajozni kell.

32.2 Csavarok

Minden csavart és anyacsavart az első üzemóra után – de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével – utána kell húzni. Ezután a csavarok meghúzását minden 50 üzemóra után ellenőrizni kell és szükség szerint utánhúzni, és Loctite anyaggal rögzíteni.

32.3 Hidraulikus tömlők

A hidraulikus tömlők sérülésmentességét és porozitását rendszeres időközönként kell ellenőrizni. A porózus vagy hibás tömlőt azonnal ki kell cserélni. A hidraulikus tömlőket a gyártási időponttól számított legkésőbb 6 év elteltével le kell cserélni! Csak LEMKEN által jóváhagyott hidraulikua tömlőt szabad használni!

32.4 Vetőkerekek és fenékcsappantyúk

A téli szünet, vagy hosszabb állásidő előtt a Solitair-t le kell üríteni, megtisztítani és a fenékcsappantyút teljesen meg kell nyitni, hogy a vetőkerekeken, vagy fenékcsappantyúkon egérrágások ne keletkezzenek.

32.5 Tárcsás csoroszlyák és tömítőgörgők

A tárcsás csoroszlyák fényes felületeit hosszabb üzemszünet idejére a rozsdásodás megelőzése érdekében környezetkímélő kenőzsírral le kell kenni.

A kopott tárcsás csoroszlyát és lehúzókat kellő időben kell kicserélni. Csak eredeti LEMKEN gyártmányú alkatrészt szabad felhasználni.

32.6 Tisztítás nagynyomású tisztítóval

Nagynyomású tisztítógéppel végzett tisztításnál biztosítani kell, hogy víz az elektromos szerkezeti részekbe be ne jusson. Úgyszintén kerülendő, hogy a nagynyomású tisztítóberendezés sugara közvetlenül érje a csapáglyakat, csuklós alkatrészeket, tárcsás csoroszlyákat és tömítőgörgőket.

32.7 Ciklon

A Ciklon a beszívott levegő portartalmát 85 %-ban leválasztja és a port automatikusan kivezeti. A Zyklon működését rendszeresen ellenőrizze (lásd a „Zyklon” fejezetet).

32.8 Levegőcső

A levegőcsövet a szezon előtt és annak végén ellenőrizni és tisztítani kell. Ehhez a fedelet (X5) le kell venni és a levegőcső belső terét a portól meg kell tisztítani. Ezután a fedelet (X5) vissza kell helyezni.

32.9 Olajszűrő

A fedélzeti saját fűvómeghajtás olajszűrőjét minden 1000 üzemóra után ki kell cserélni. Olajszűrő cikkszáma = 575 4205



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

33 ZAJSZINT, LÉGZAJ

A SOLITAIR vetőgép által keltett zaj szintje üzem közben 90 és 95 dBA közötti. Üzem közben a traktor vezetőfülkéjében hallásvédelmet kell igénybe venni.

34 SELEJTEZÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS

A munkaeszköz használati idejének lejárta után azt megfelelő helyen szakszerűen, környezetbarát módon kell selejtezni.

35 MEGJEGYZÉSEK

Minthogy a gép szállítási összeállítása a megrendeléstől függ, előfordulhat, hogy az Ön gépe némelyik leírástól és képtől különbözik. Gépeinket a technika fejlődésével lépést tartva folyamatosan fejlesztjük, ezért fenntartjuk magunknak a formai kialakítás, felszereltség és technikai megoldás változtatásának jogát.

EG-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

a 89/392/EWG EGK irányelveknek megfelelően

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Mi, LEMKEN GmbH & Co. KG
Nous, Weseler Str. 5
Wij, D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy az alábbi termékünk
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Solitair 8

(Gyártmány, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(gyártási szám/ Nr.)

amelyre e nyilatkozat vonatkozik, gyári kiszállítási állapotában megfelel az EGK (EG) Műszaki Irányelvek 89/392/EWG vonatkozó alapvető biztonsági- és egészségvédelmi követelményeinek.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

A EGK (EG)-Irányelvekben megfogalmazott biztonsági- és egészségvédelmi követelmények szakszerű megvalósításáért elsősorban a következő szabványok és műszaki specifikációk lettek alapul véve:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes:

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

EN 292 - 1 (11.91),

EN 292 - 2 (11.91).

(A szabványok és műszaki specifikációk címe és/vagy megnevezése, valamint kiadási dátuma/Titre et/ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische specificaties)

Alpen.

(Helység és a kiállítás dátuma/Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(az illetékes személy aláírása/Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

J. J. J. J.
(techn. Dokumentation)